

Unkha ksiistsiikuus

(TODAY)



14+

UNKHA KSIISTSIKUUS
(TODAY)

This is a work of fiction. Any similarity to persons living or dead is either coincidental or expressed consent was authorized where similarities exist. The story depicts graphic scenes and is intended for 14A audiences. All events are loosely based on stories, opinions, and experiences of selective Aboriginal youth in Calgary. This graphic novel is not to be sold for profit by USAY or any other persons, however donations can be made at www.usay.ca. Several dialects of Blackfoot exist; only one dialect is represented in this work. Traditional Blackfoot legends, stories, and characters inspired the artists and storywriter. This work is intended to be used as a language-learning tool, which should be combined with other resources to be effective in producing a proficient speaker. Readers are encouraged to consult fluent speakers to learn more about pronunciation and stress patterns. Readers should also consult USAY's online Blackfoot eLearning language tool at www.usay.ca for further language development.

No parts of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without written permission of USAY. For information regarding permission please call 403.233.8225.

Copyright © 2013 Urban Society for Aboriginal Youth

ISBN -978-0-9869058-3-4

Funding generously provided by: Canadian Heritage - Aboriginal Peoples Program - Aboriginal Language Initiative



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



USAY
Urban Society for Aboriginal Youth

UNKHA KSIISTSIIKUUS

(TODAY)

STORY BY: MARSHALL LEIGH GEORGE

TRANSLATED BY: PAUL MELTING TALLOW

CHARACTER INSPIRATION

BRENDON PEEQUAQUAT

DEE MT HELLSON

VIRGINIA RED CROW

ADAM GASPER

SUSAN TAILFEATHERS

REGGIE BELLEGARDE

JOHN CHEN

PETER IRONSTAND

AMY LOWHORN

JOHN MEDEIROS

SUSAN SHEPPARD

VARIOUS ZOMBIES

PRINCIPAL PHOTOGRAPHY

MONTY BIGSKY

ANNA MANYCHIEF

JOHN MEDEIROS

GRAPHIC DESIGN

AMANDA PELTIER

JOHN MEDEIROS

MYISH NANJI

SPECIAL ILLUSTRATIONS

CORY KEEWATIN

CREATIVE DIRECTOR

JOHN MEDEIROS

PUBLISHER

URBAN SOCIETY FOR ABORIGINAL YOUTH

MOOKIINSTIS MAATSIKAHK SKINIM OOTAHWAYSTAITS

(Calgary did not know what was coming)



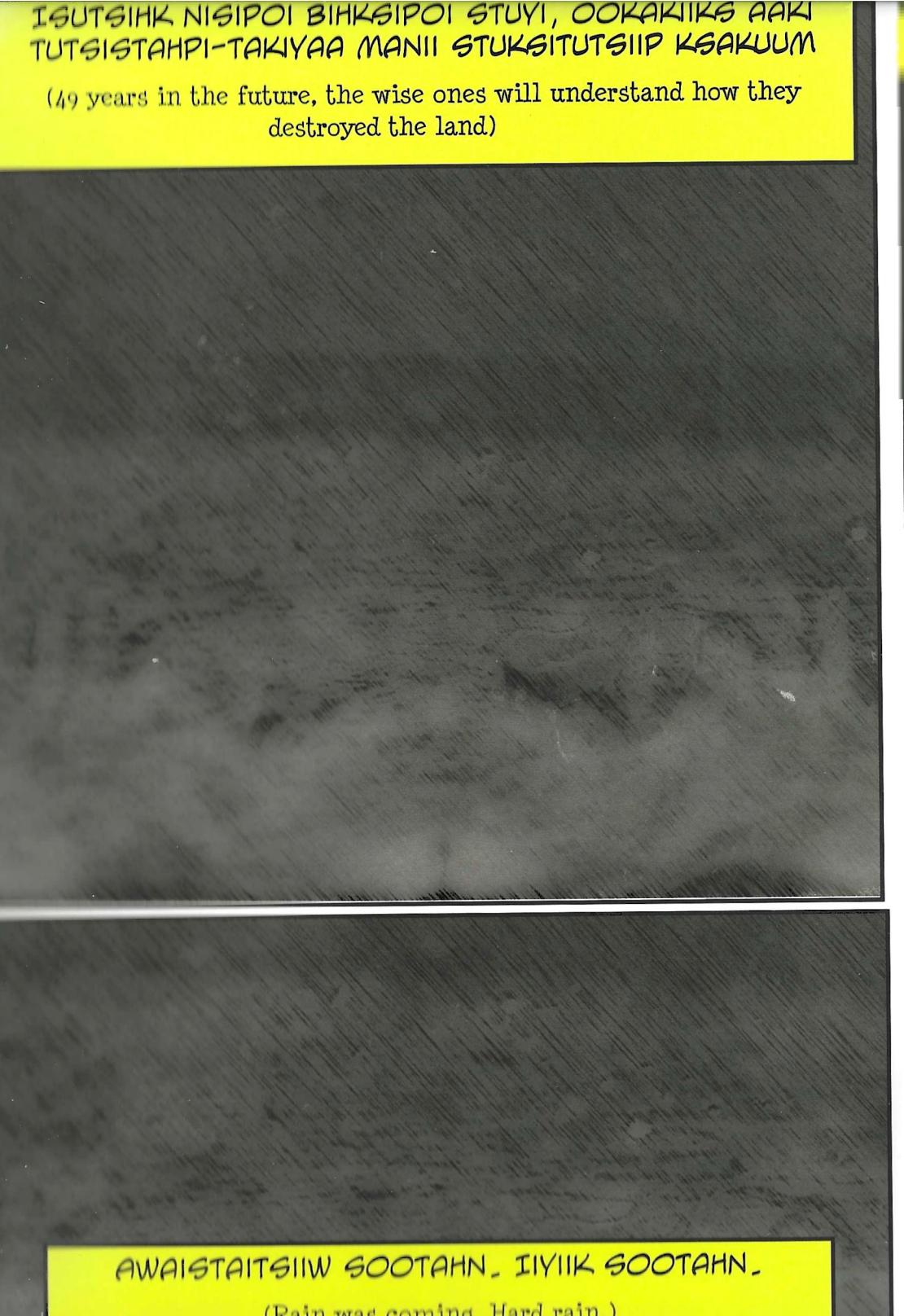
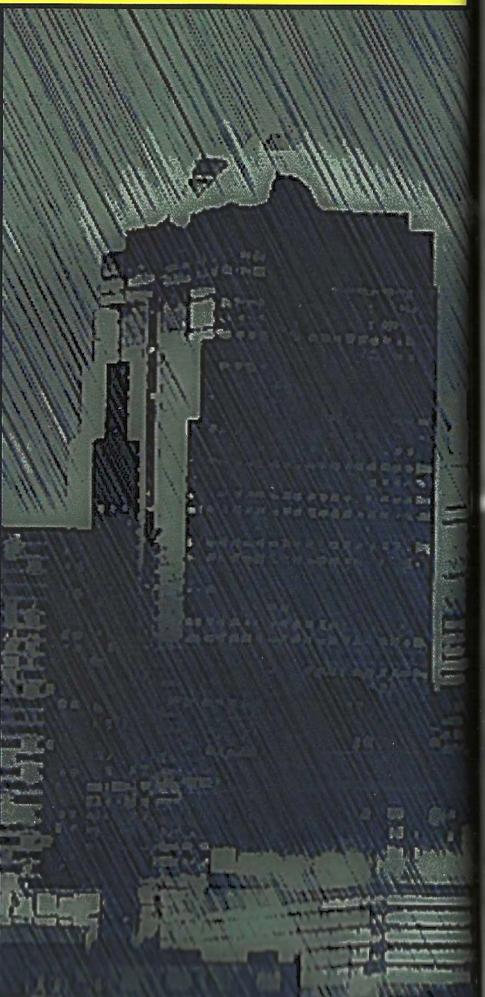
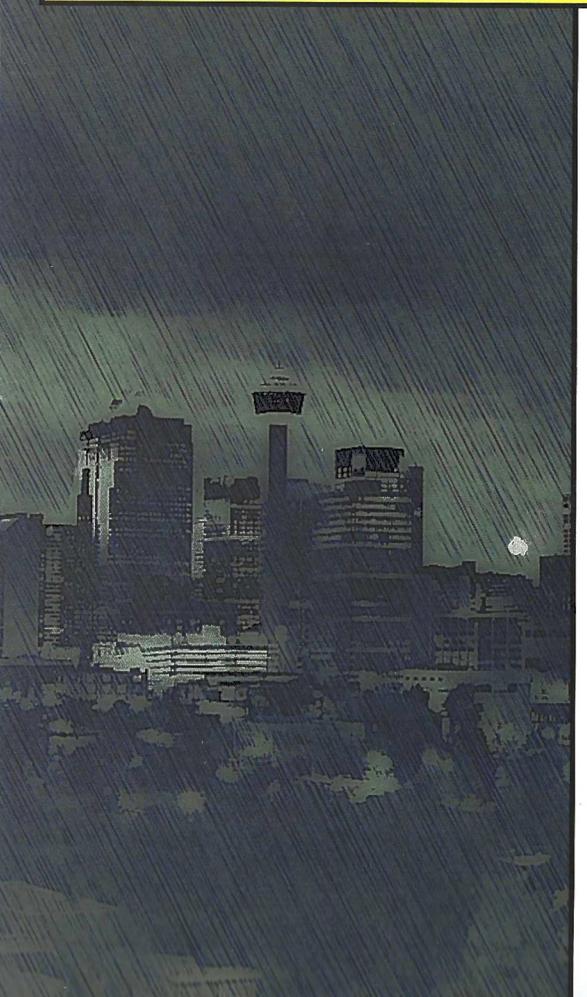


ISUTSIHK NISIPOI BIHKSIPOI STUYI, OOKAKIJK AAKI
TUTSISTAHPPI-TAKIYAA MANII STUKSITUTSIIP KSAKUUM

(49 years in the future, the wise ones will understand how they
destroyed the land.)

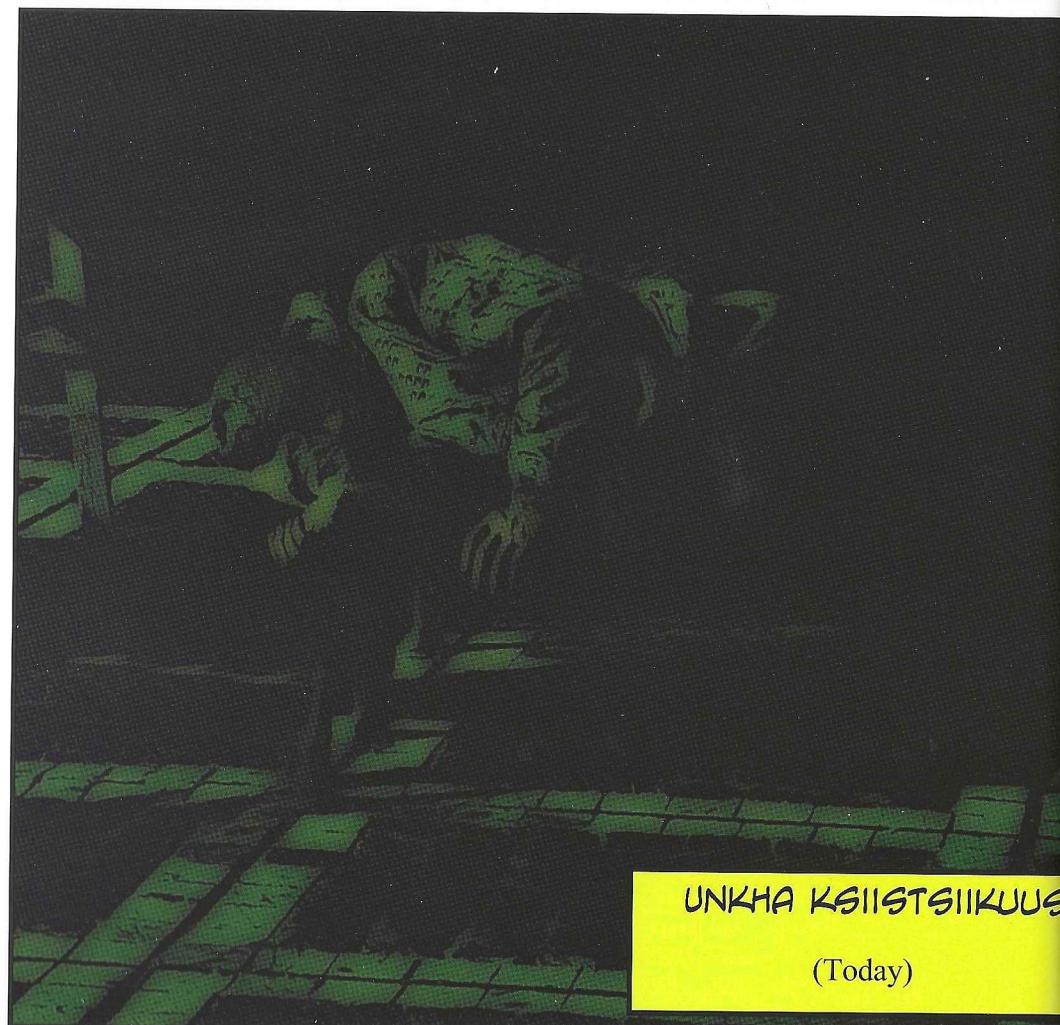
AWAISTAITSIIW SOOTAHN, AHKUUKITSII

(Rain was coming. It would be different.)

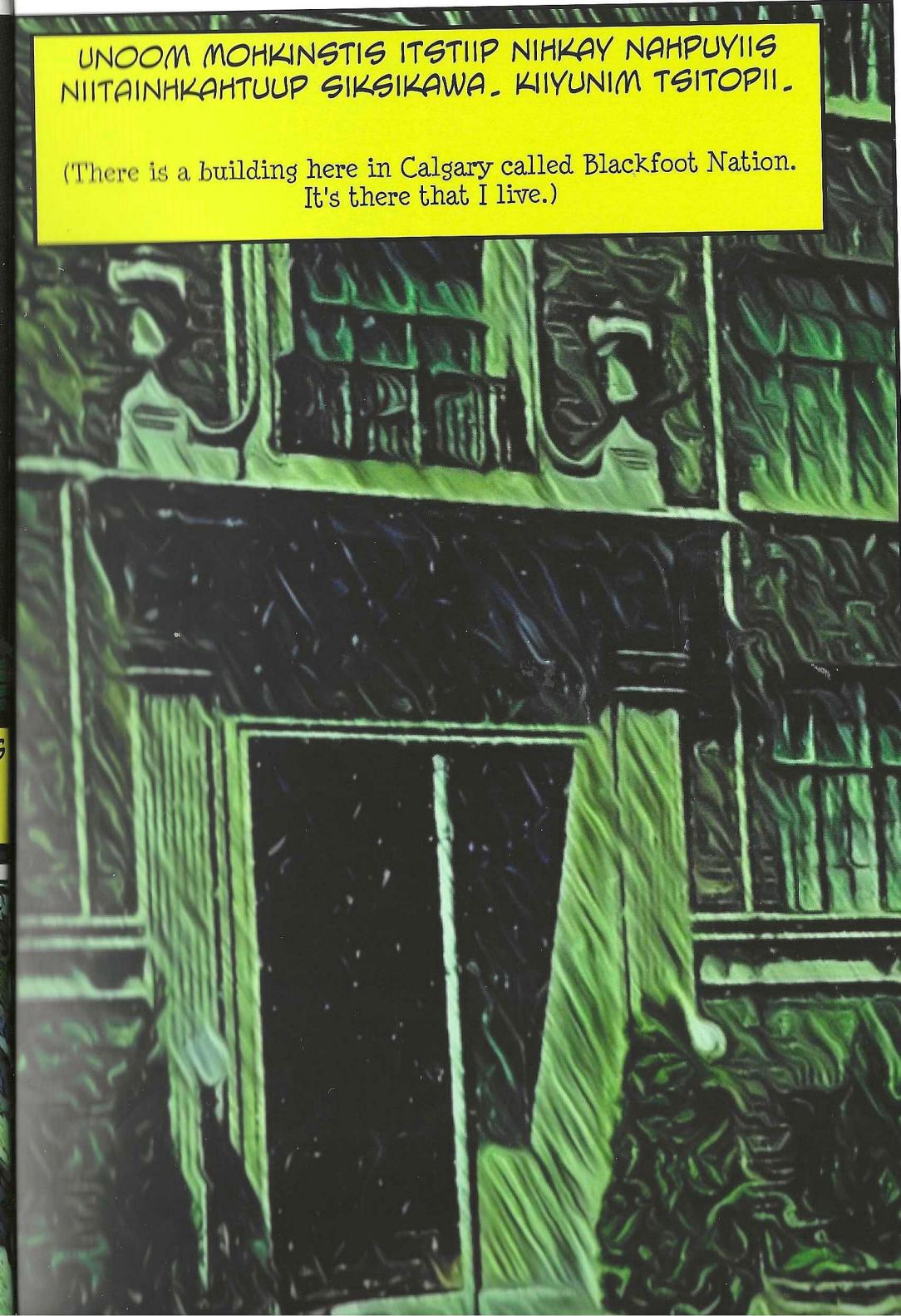
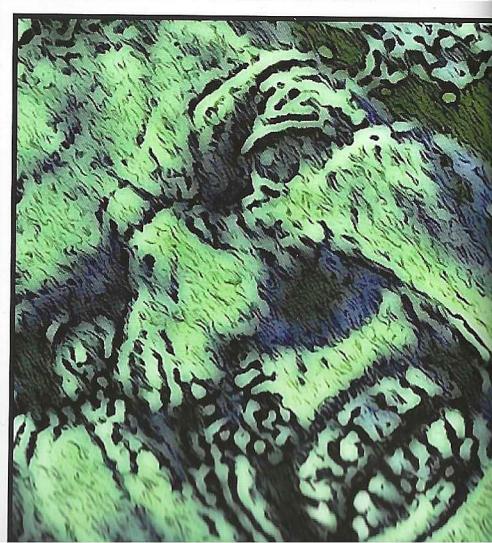
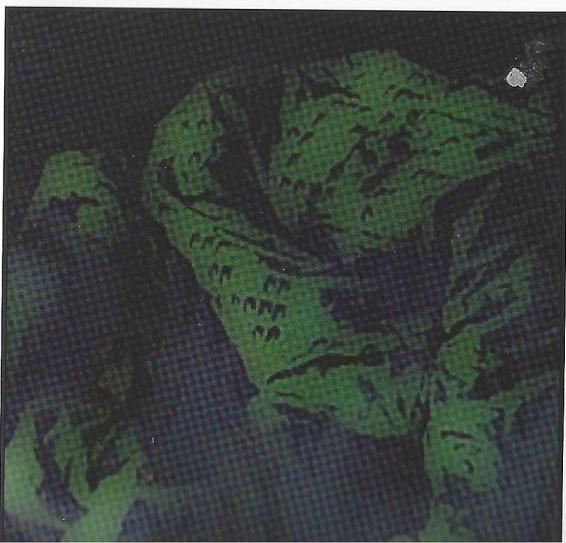


AWAISTAITSIIW SOOTAHN, IIYIUK SOOTAHN,

(Rain was coming. Hard rain.)



UNKHA KSIISTSIIKUUS
(Today)



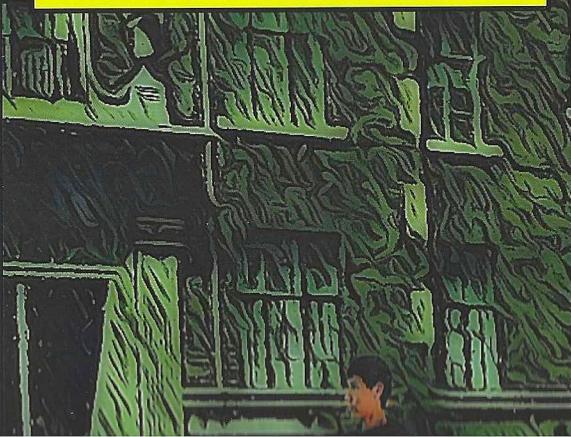
TSIIKAHKAI TAHPPIPINANN SIKSIKAIKUWAN TSIIUTUPIIPINAA
KYUN UHKTAHNIIST-TSINKATUUP SIKSIKAWA.

(Lots of us Blackfoot live there, that's why it was given that name
guess. Labels.)



TSIKAYTAAMIITSIIP
IHKSKAANOTUUNIS.

(I enjoy the mornings, I enjoy this time
of day)



MAA RENE, KITAHKAHT UUKSKAASPAH?
AISTOH PUKUUKSASOOP?

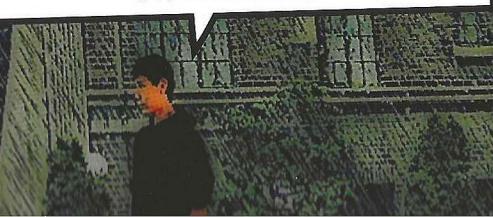
(HEY RENE, YOU RUNNING TODAY TOO? WANT TO
RUN TOGETHER?)

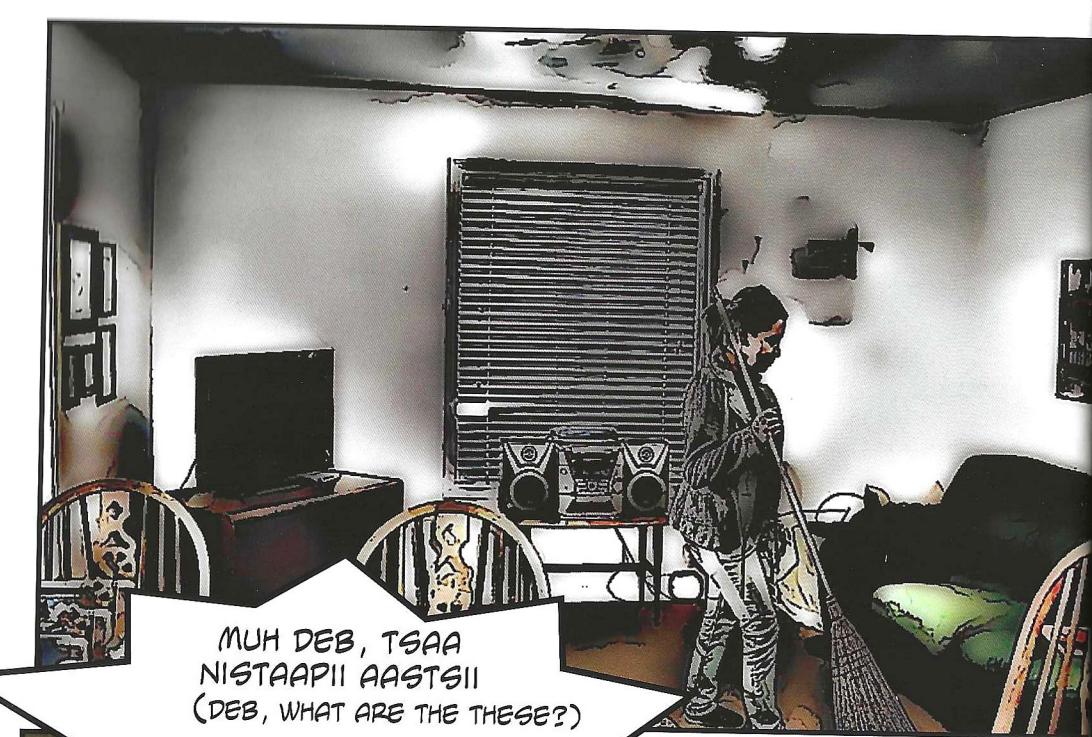


KIMAHTAKUUT DUTATSITUHAA.
KITAAK STUMAHNIST, TAISTUM
STSISTIKU AIYASAIPSKSOS
IINIJKII.

(I CANNOT KEEP UP WITH YOU. I WILL
BE HONEST, I GET TIRED JUST
STRETCHING.)

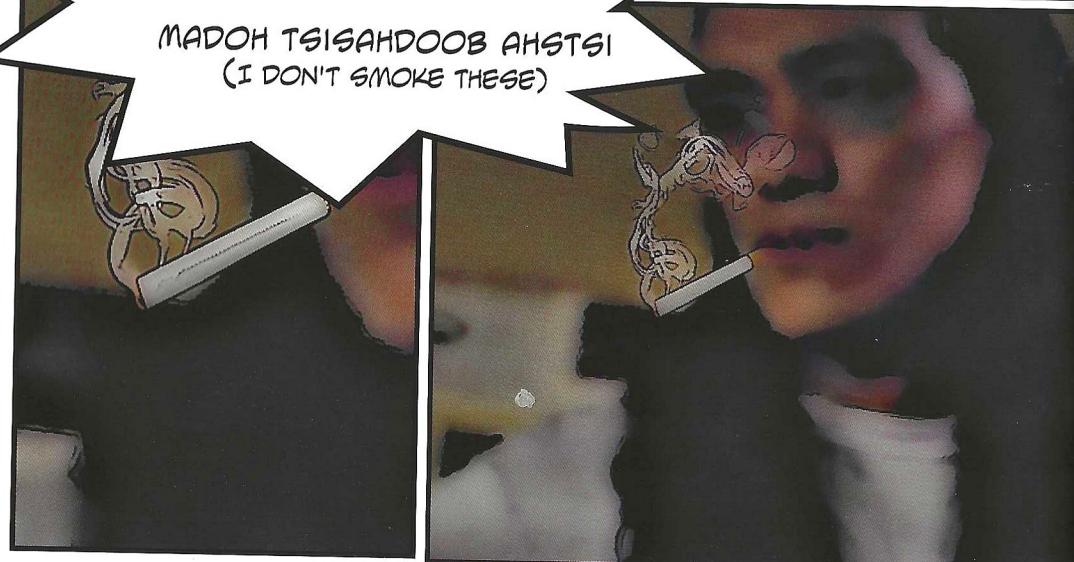
QUMKUUT TUTAYTSIK IINIJKII
(IF YOU CAN KEEP UP WITH ME)



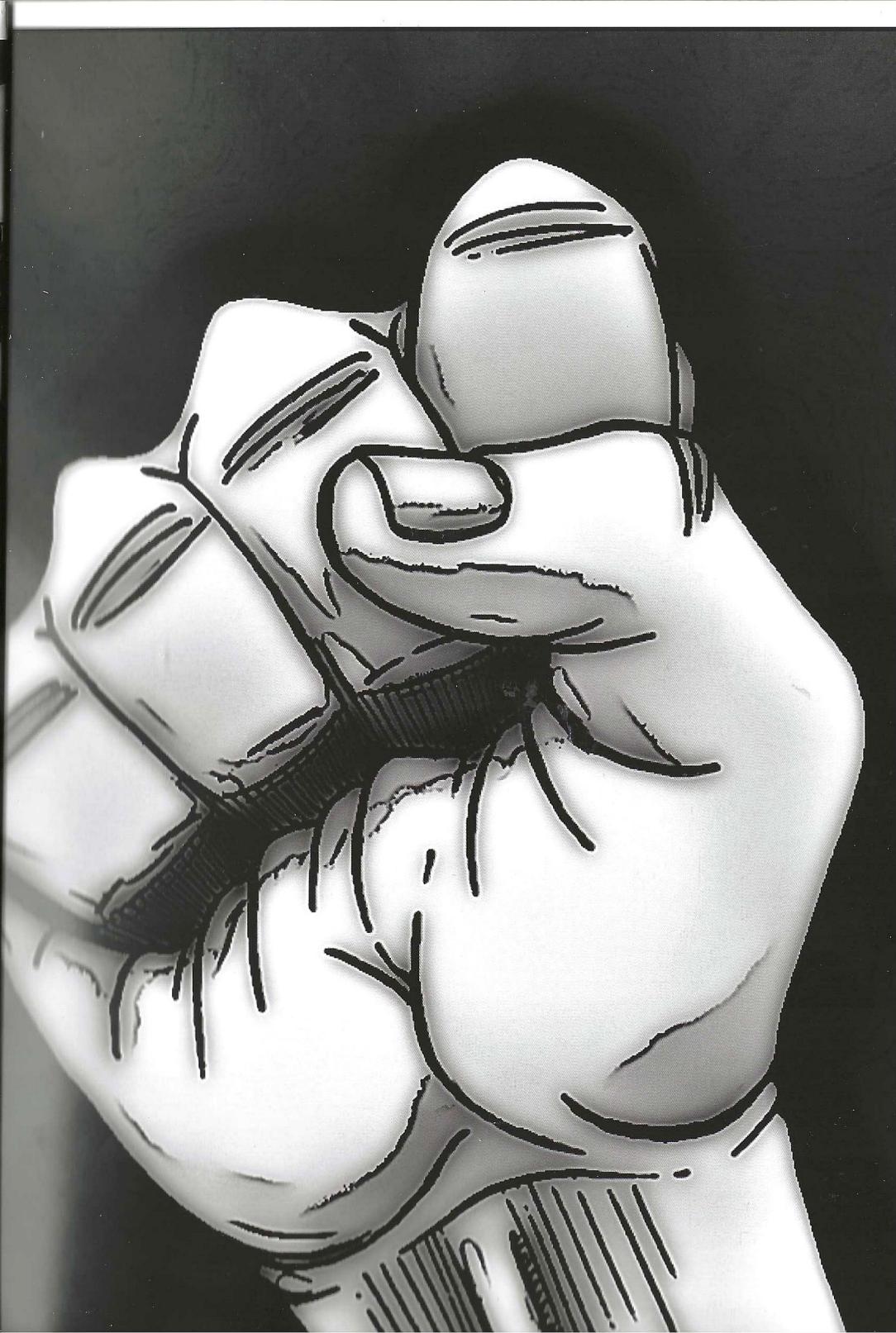


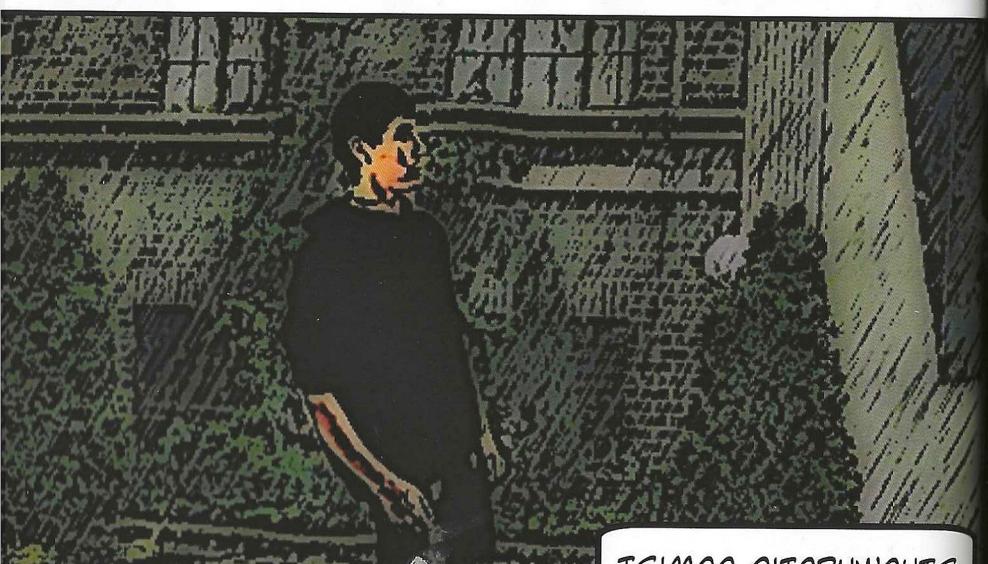
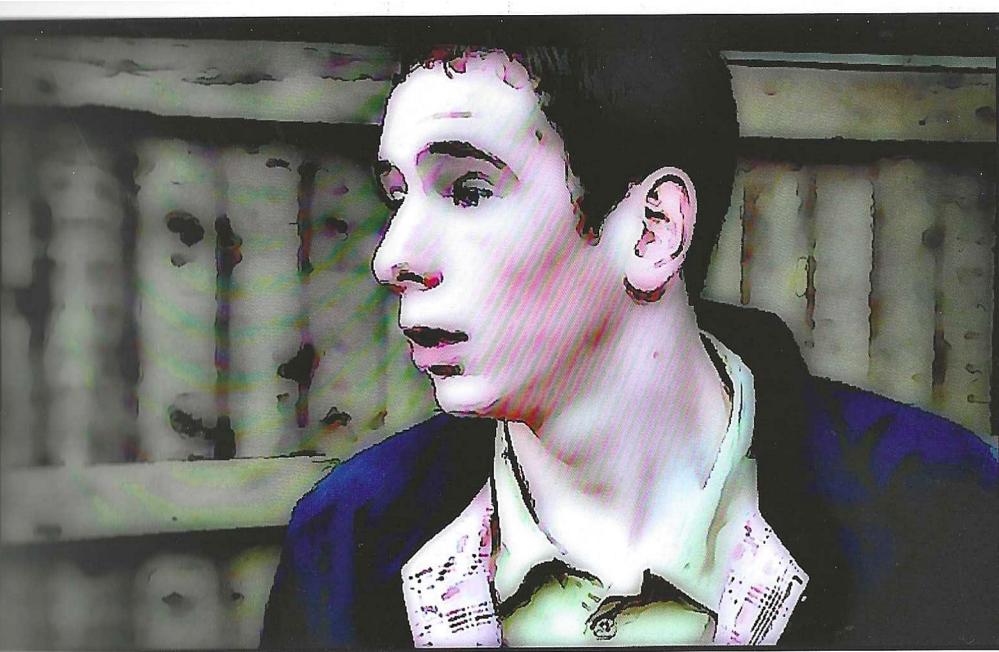
MUH DEB, TSAA
NISTAAPII AASTSII
(DEB, WHAT ARE THE THESE?)

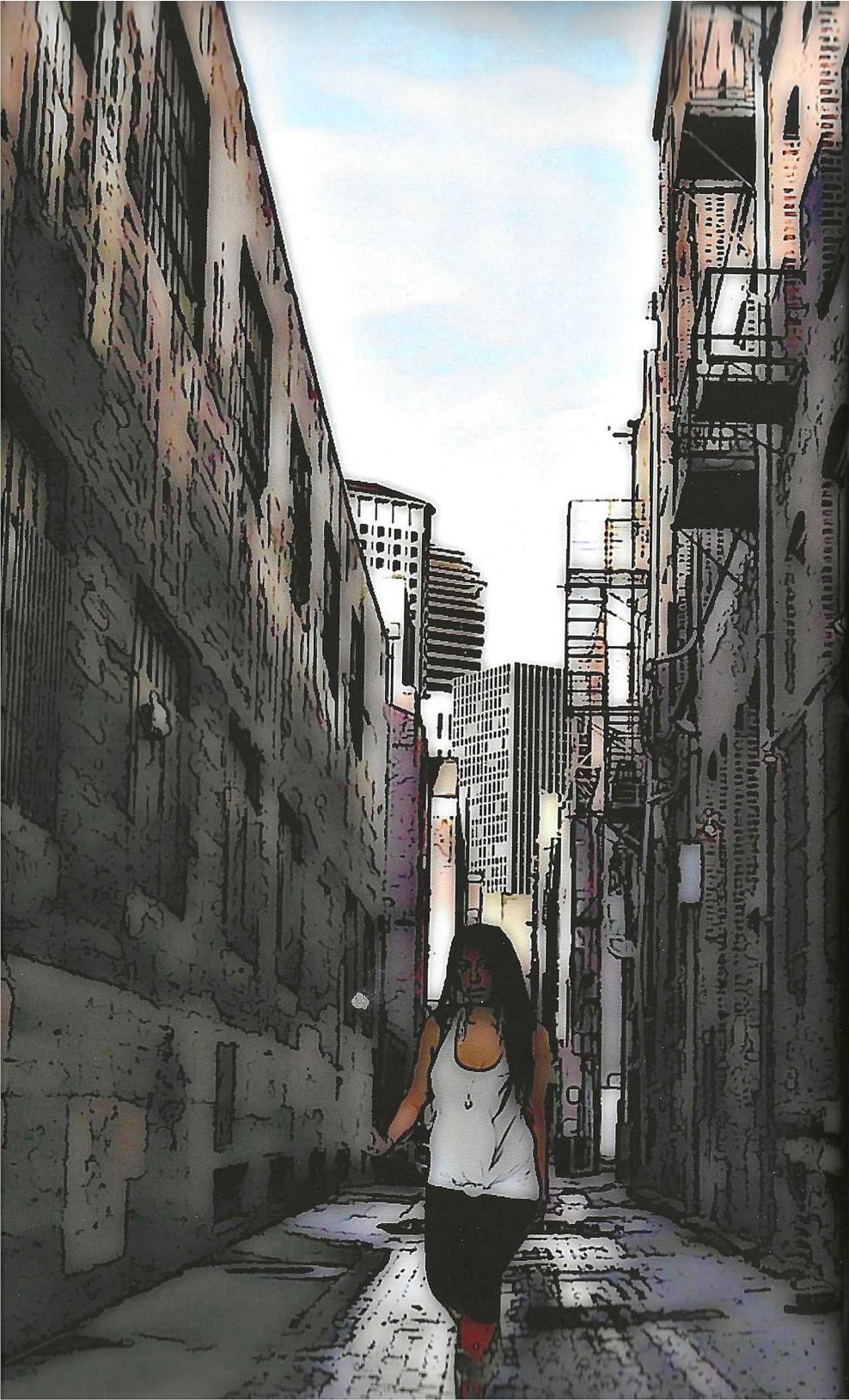
MADOH TSISAHDOOB AHSTSII
(I DON'T SMOKE THESE)



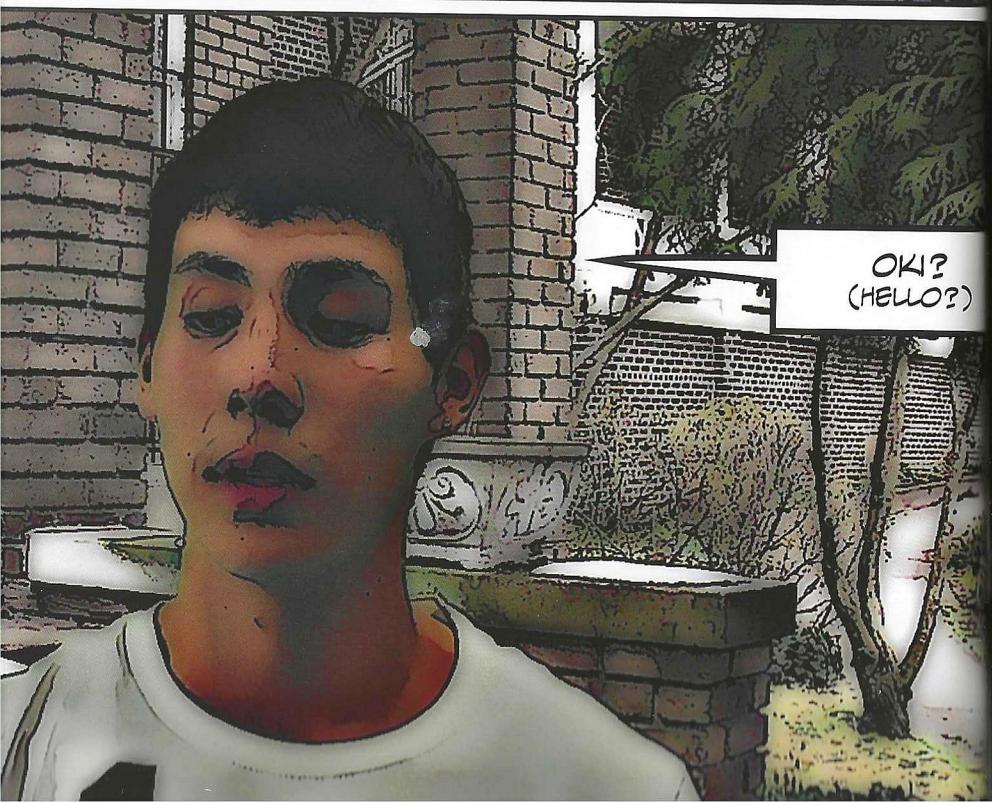
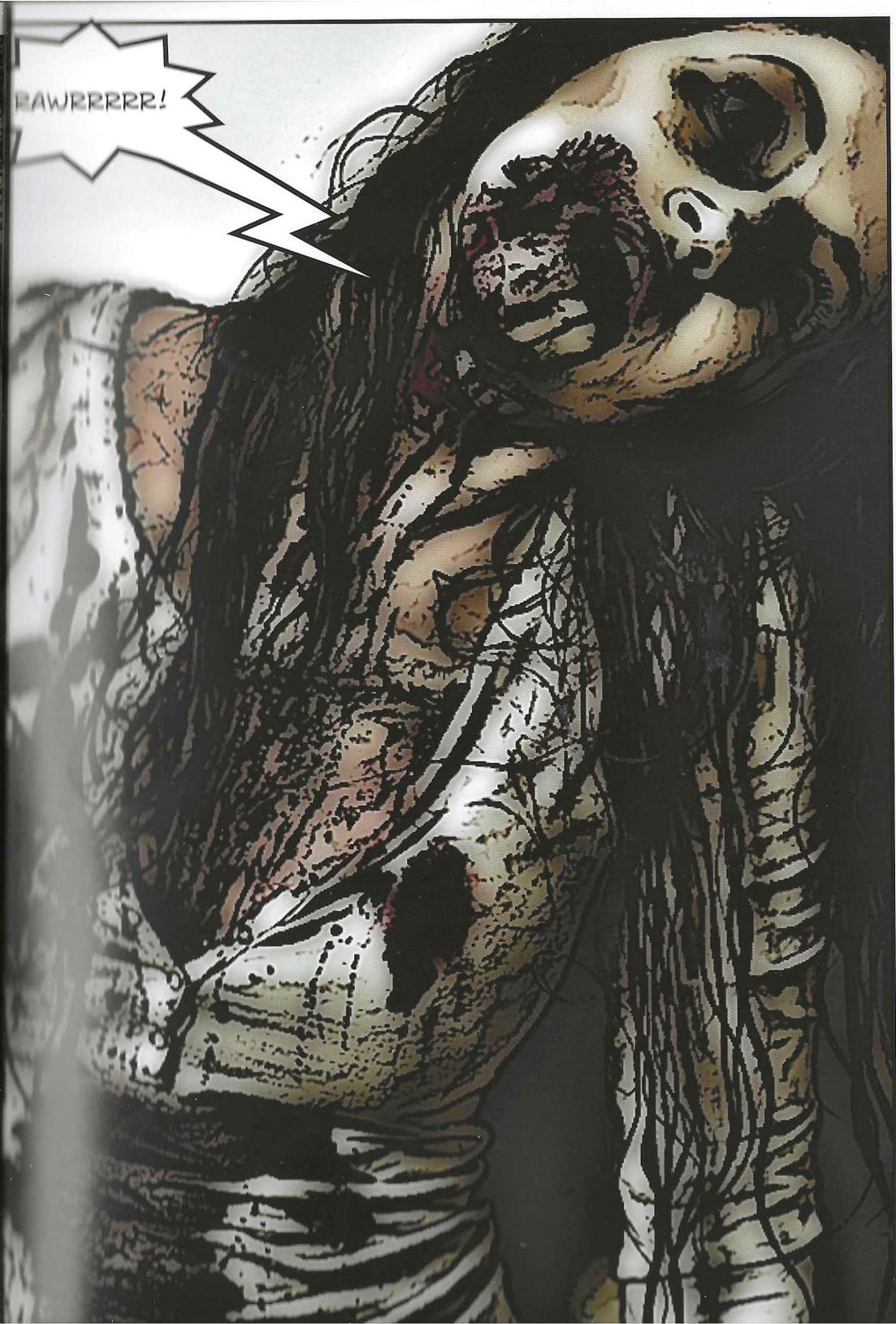
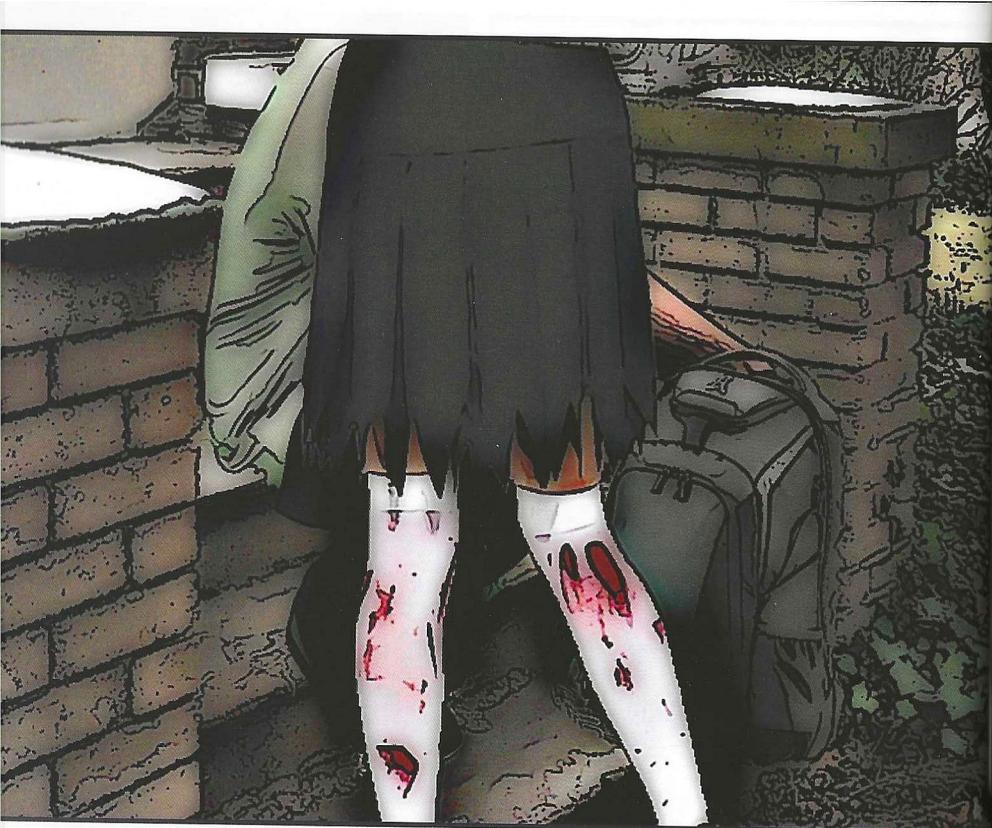
BAATSAPII
(IT IS A MISTAKE)

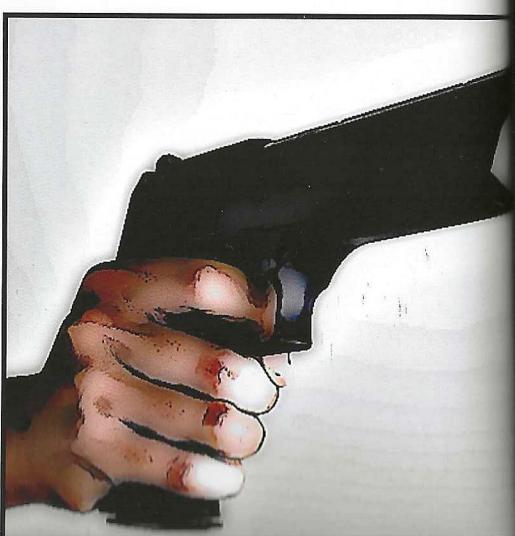
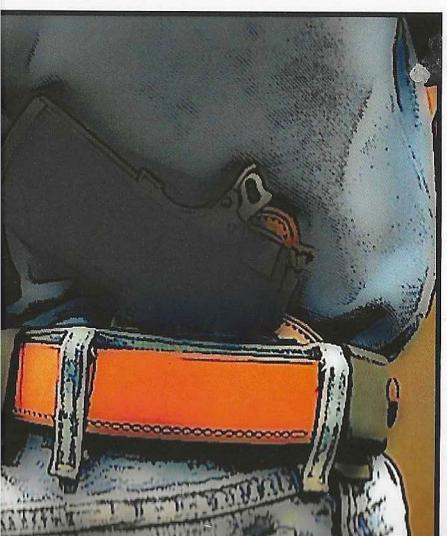
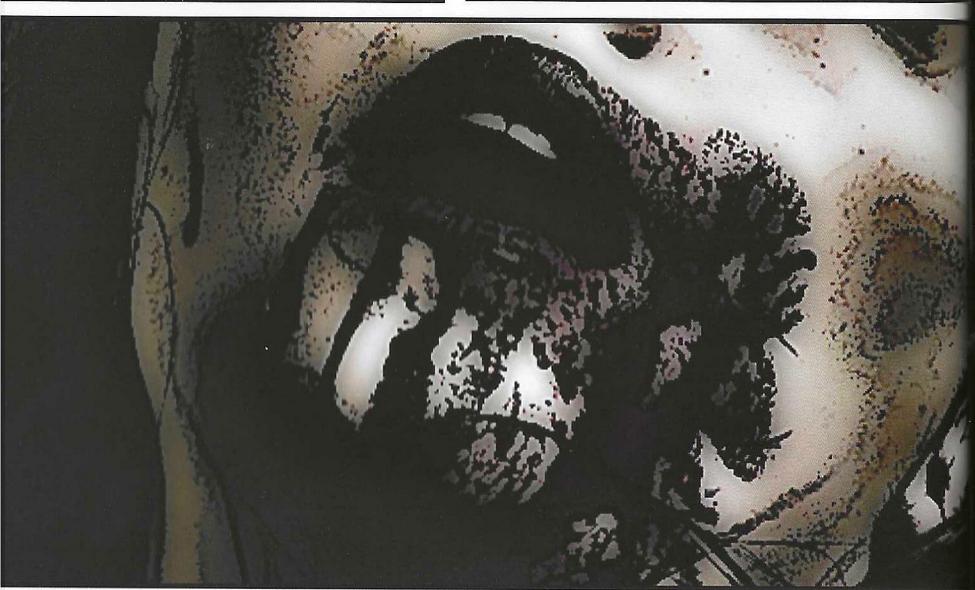
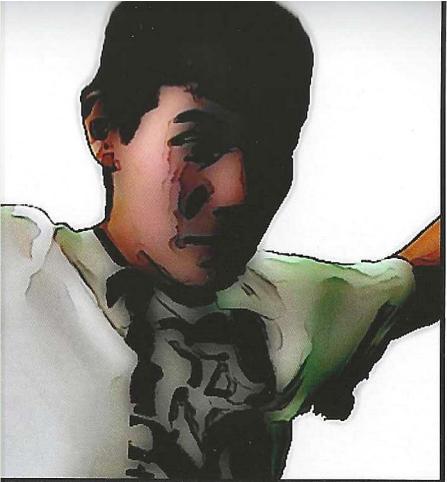


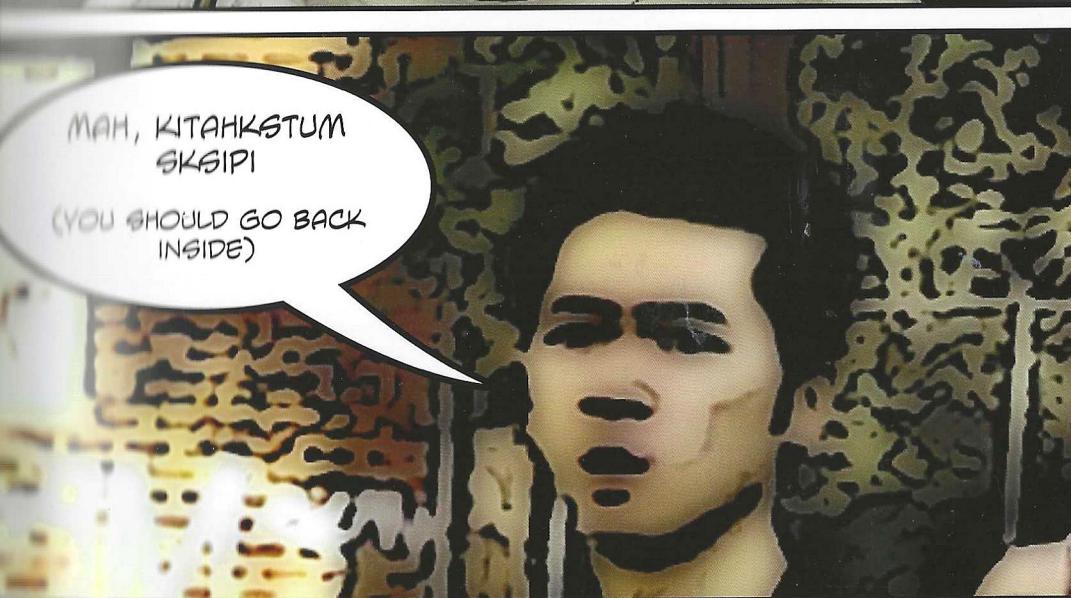
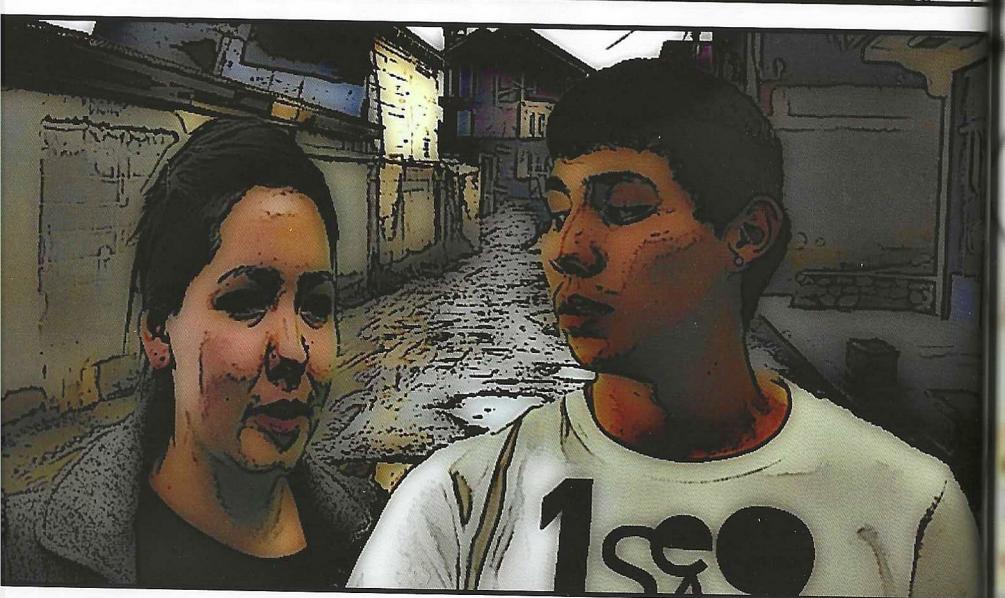
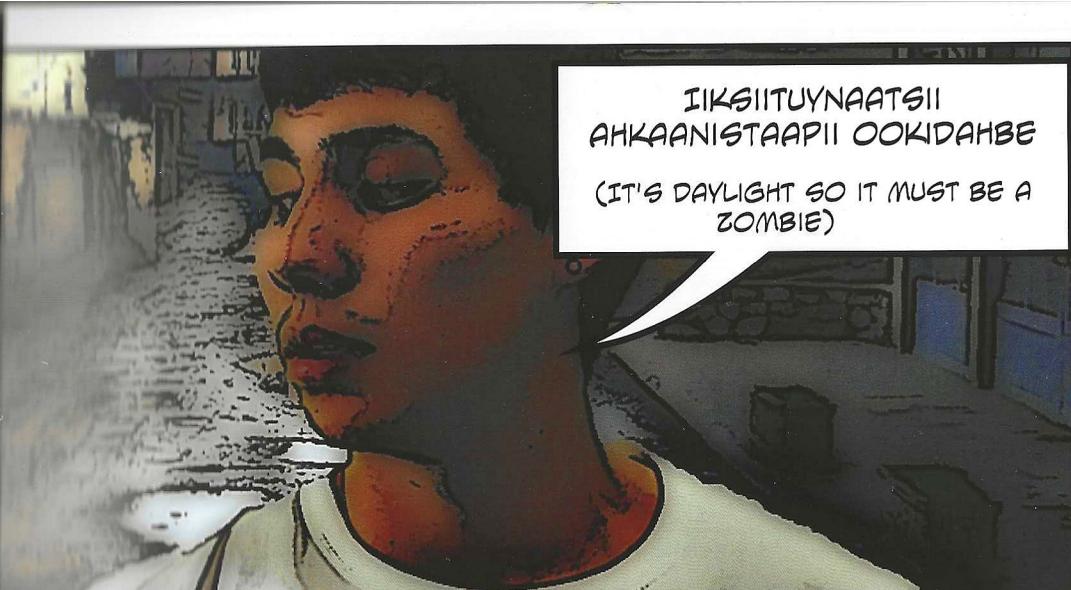


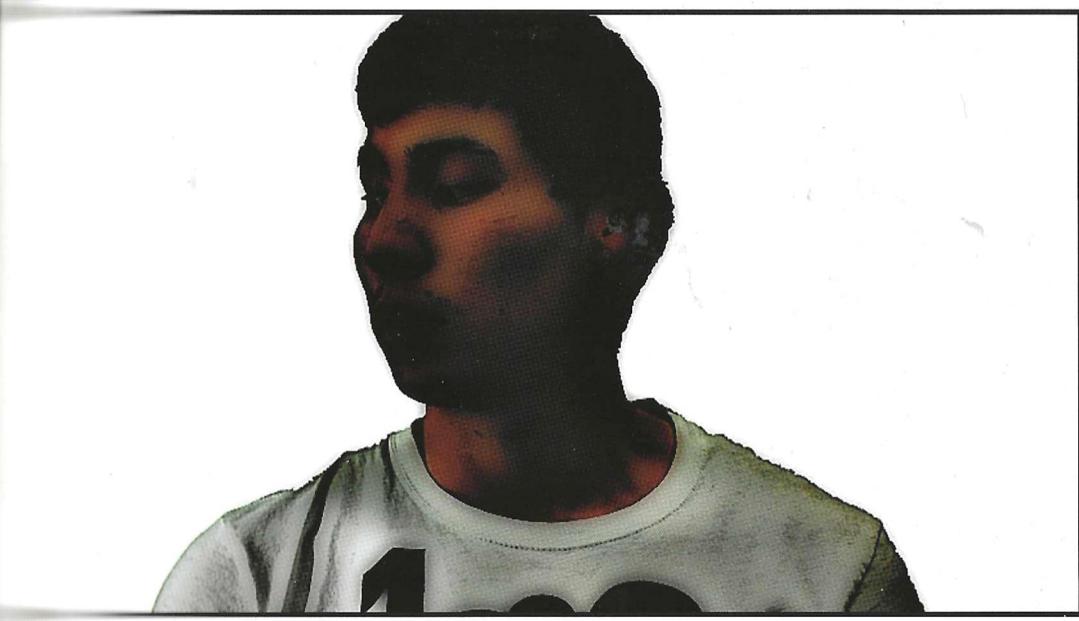


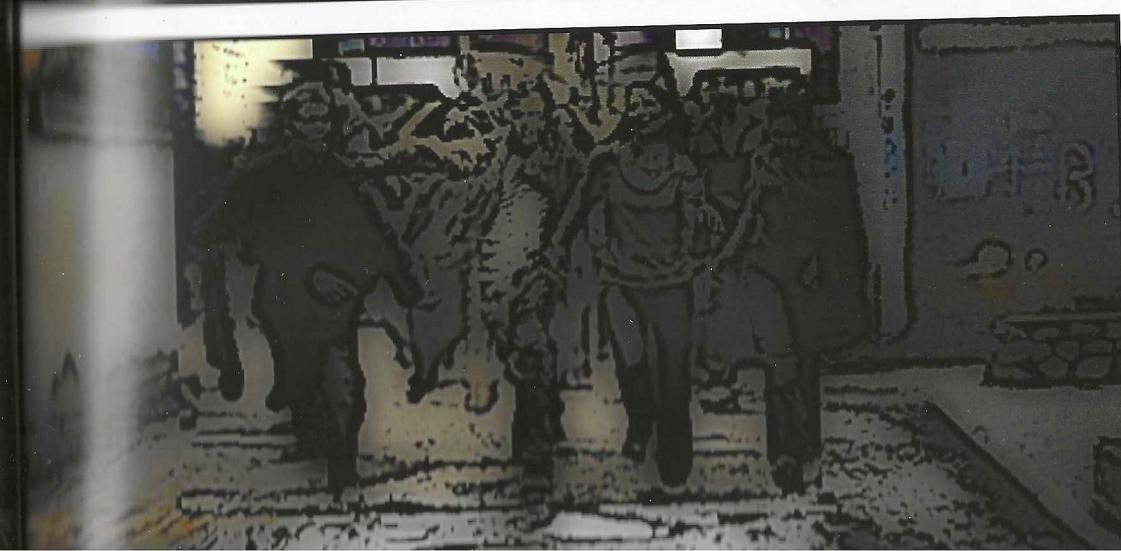
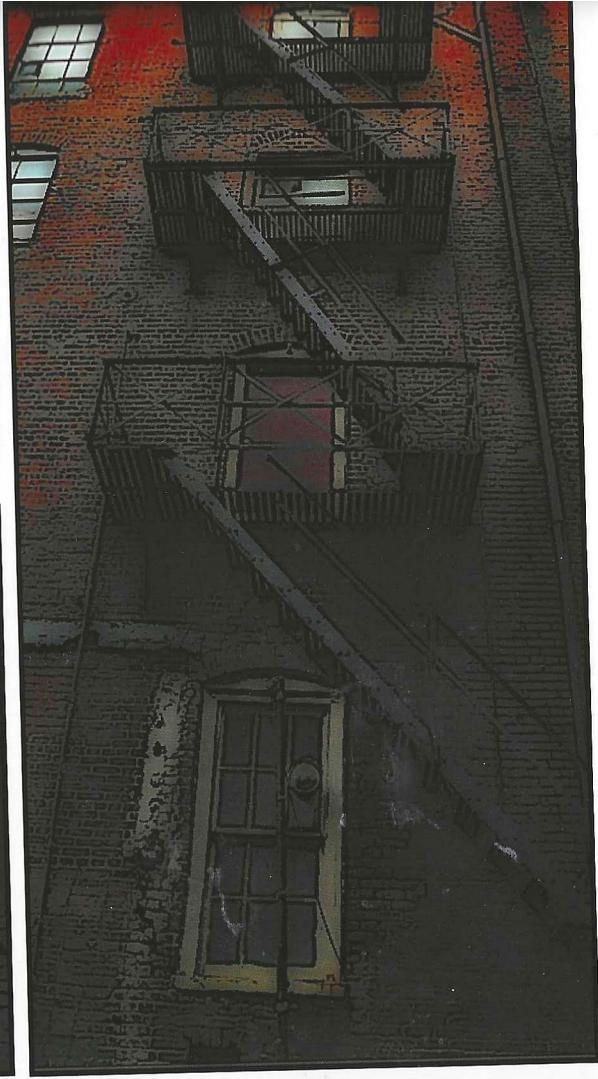
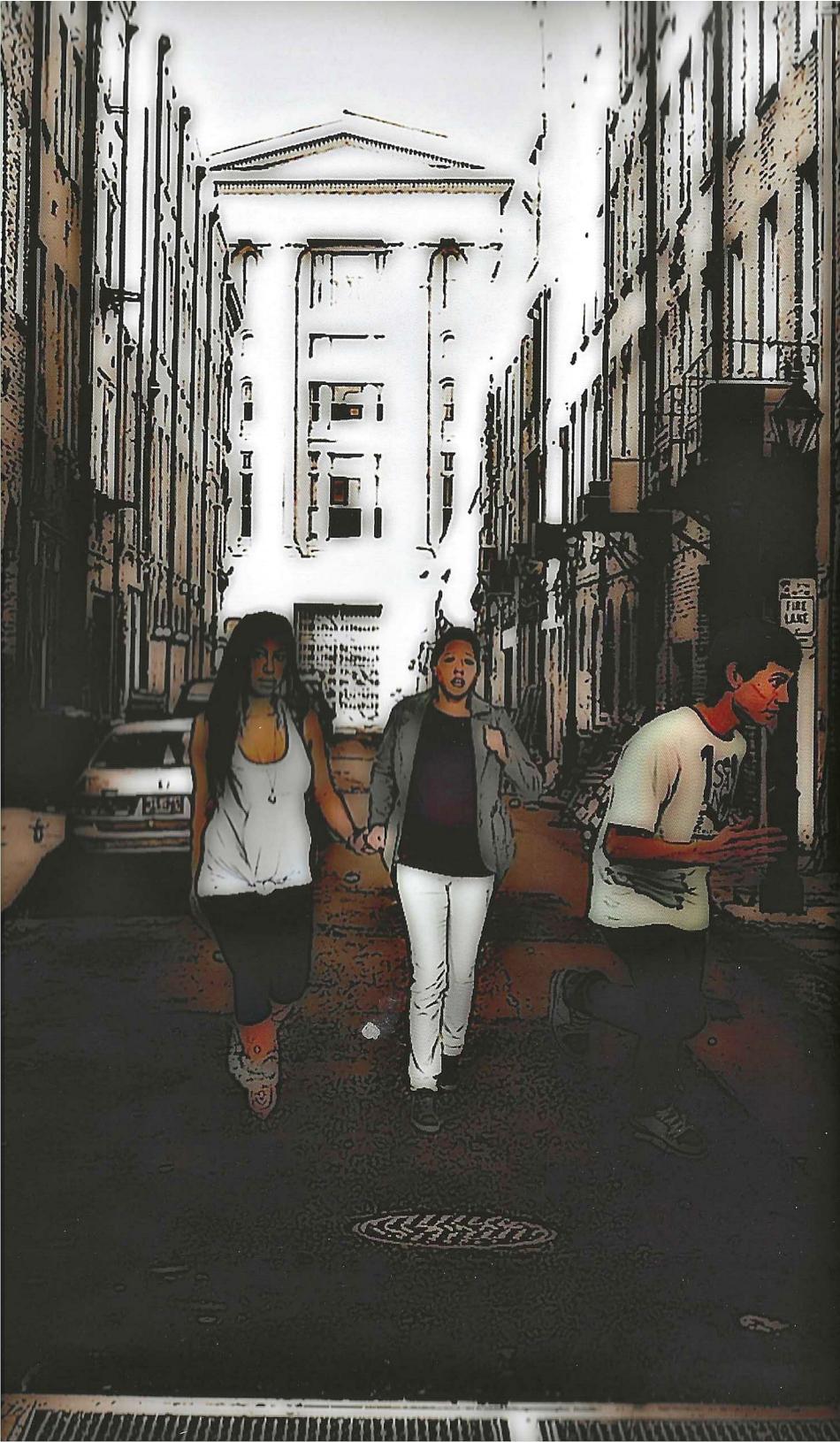


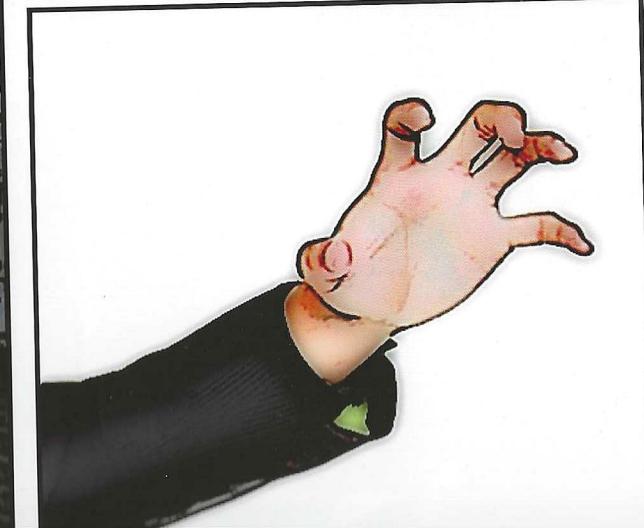
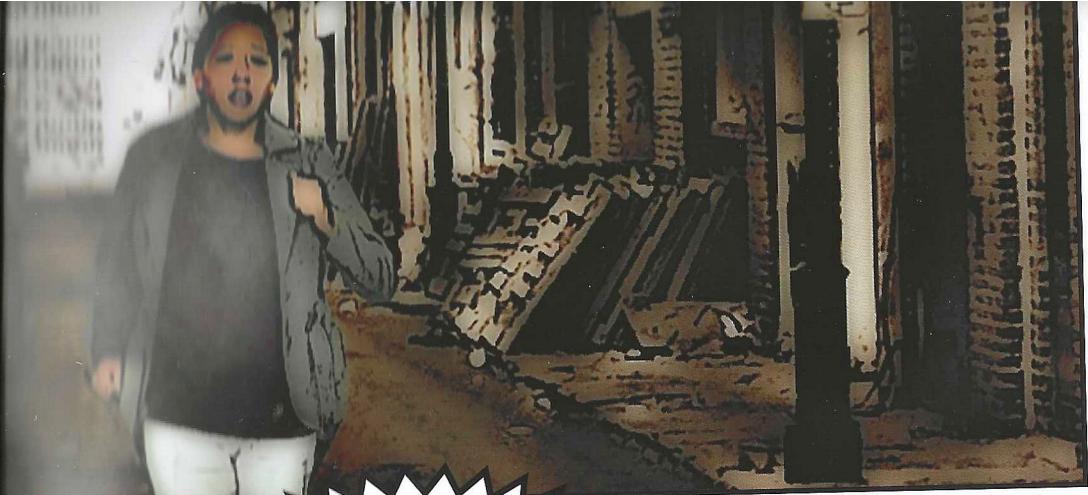
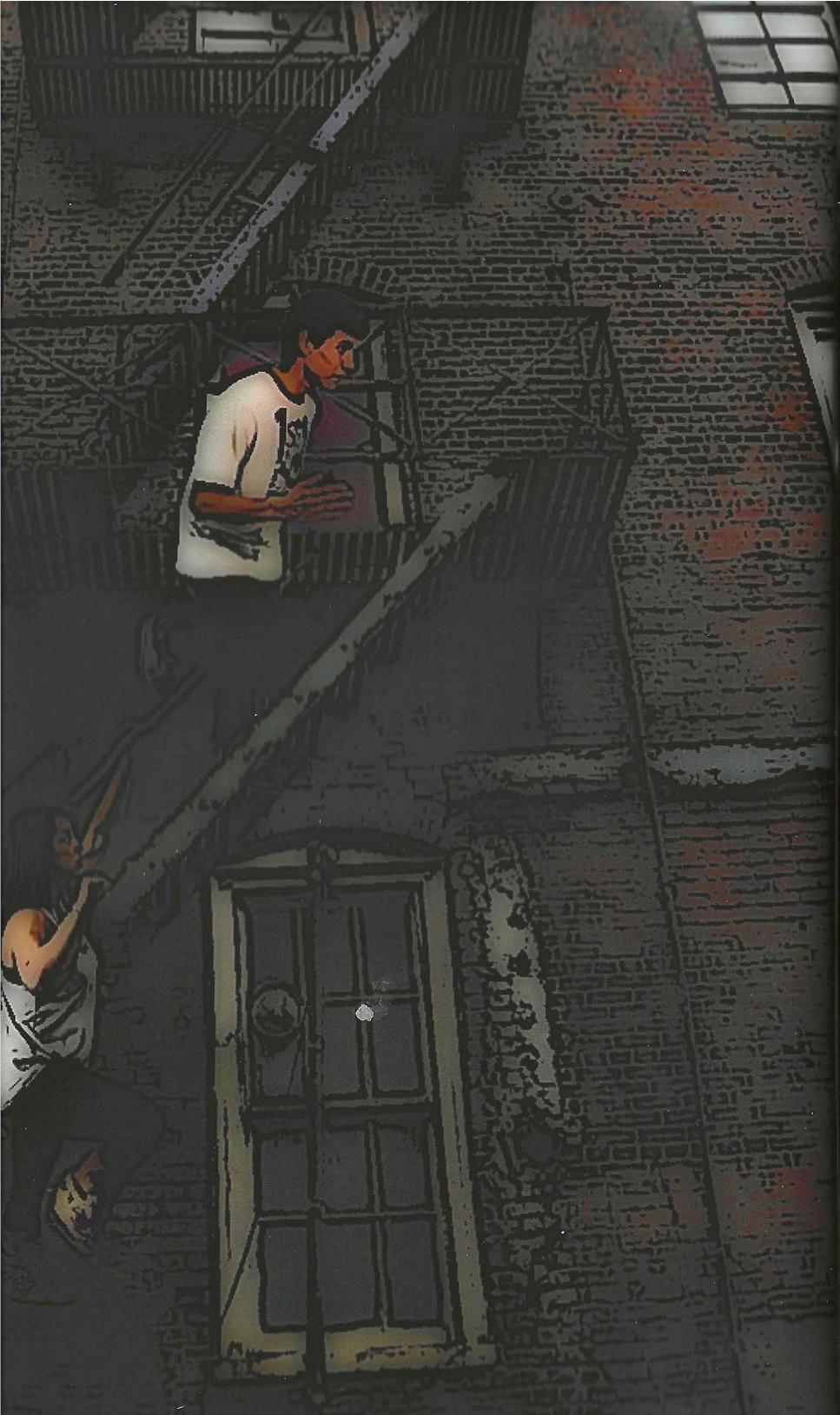


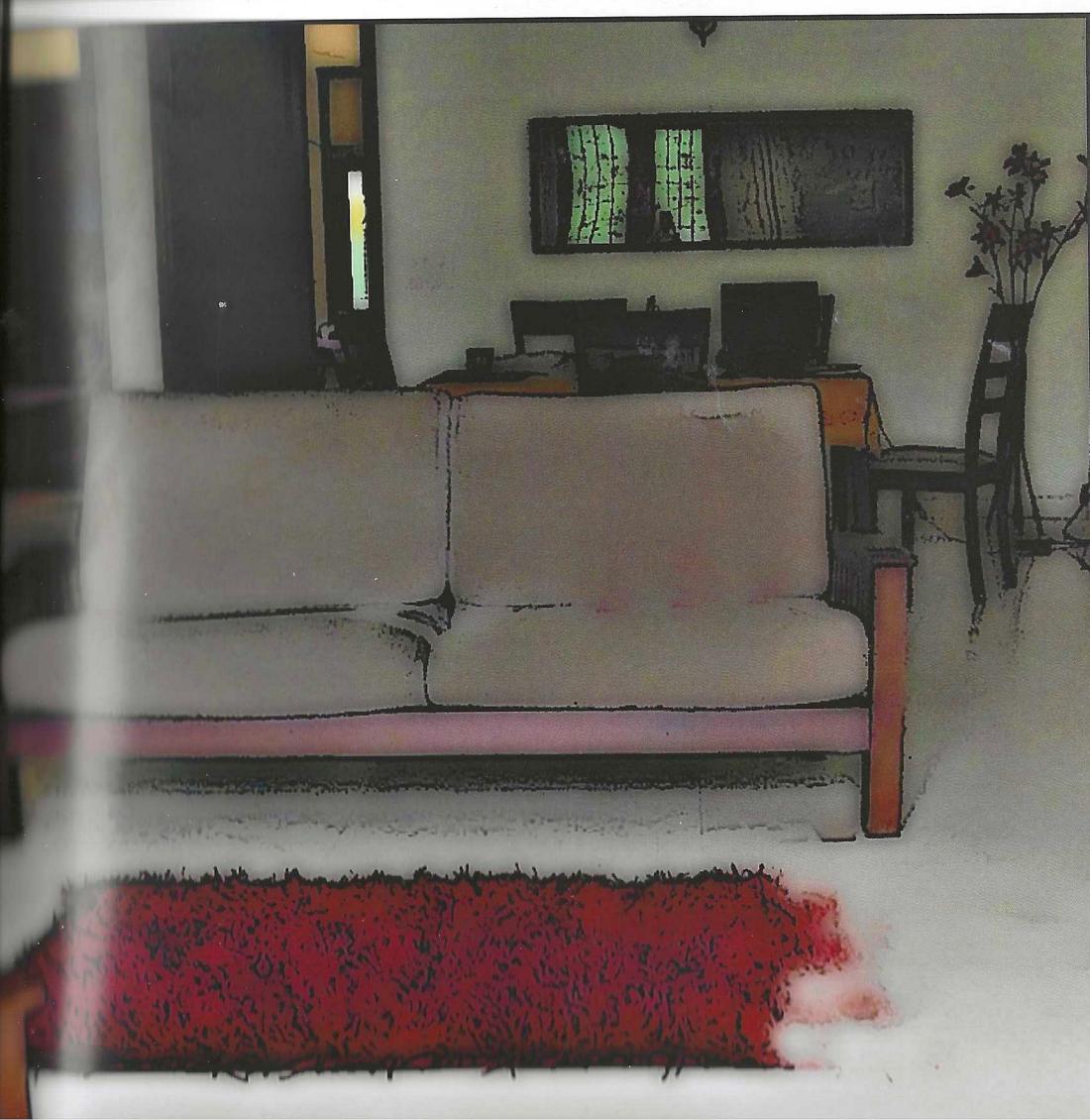
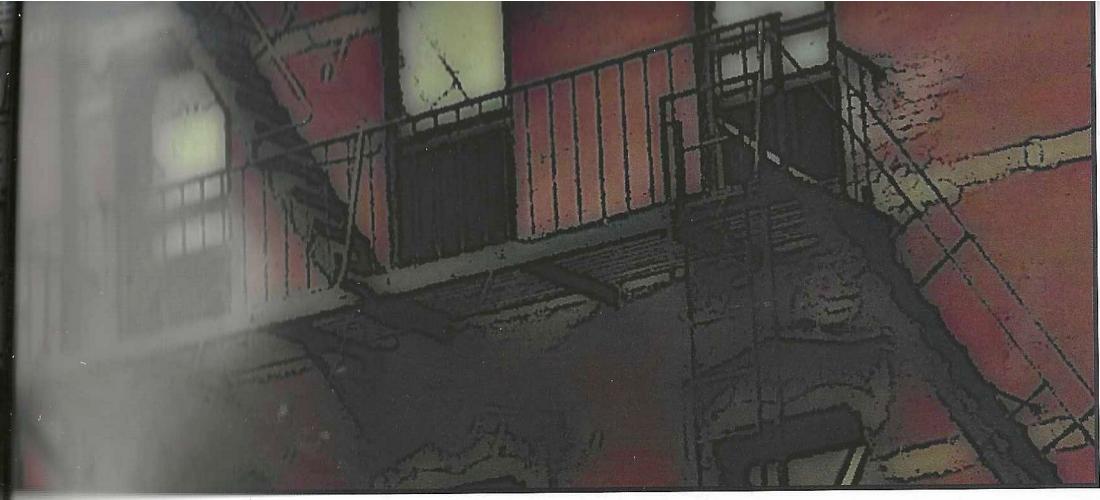












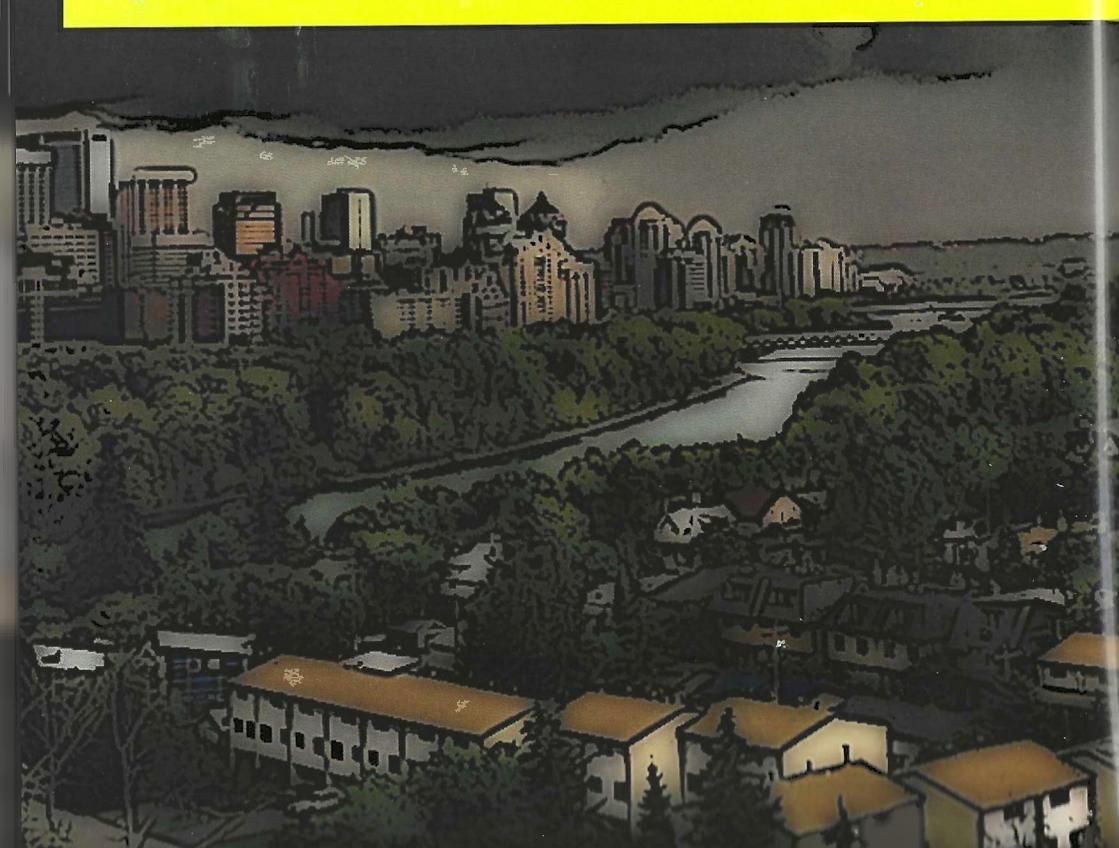
IKAAKSI-SUMOO DAHKIT-SKIINII-BINAHN IKYAHPII-WA
NIIKS IT-KIT-SUTOPE STUM-OOKITAPIIYA
UUTAYHKITSIHP NIHK ITSISTUMSIN IITAHNIIT-PAH-POOKAH
KII-DOKIDABIYUPE KAHK-KUY-SIKII-BUHTSP

(It would be a long time before we would know what happened

Those who were rained on became zombies right away

As the rain dried the virus went airborne.

Then you just had to be bitten to become a zombie)



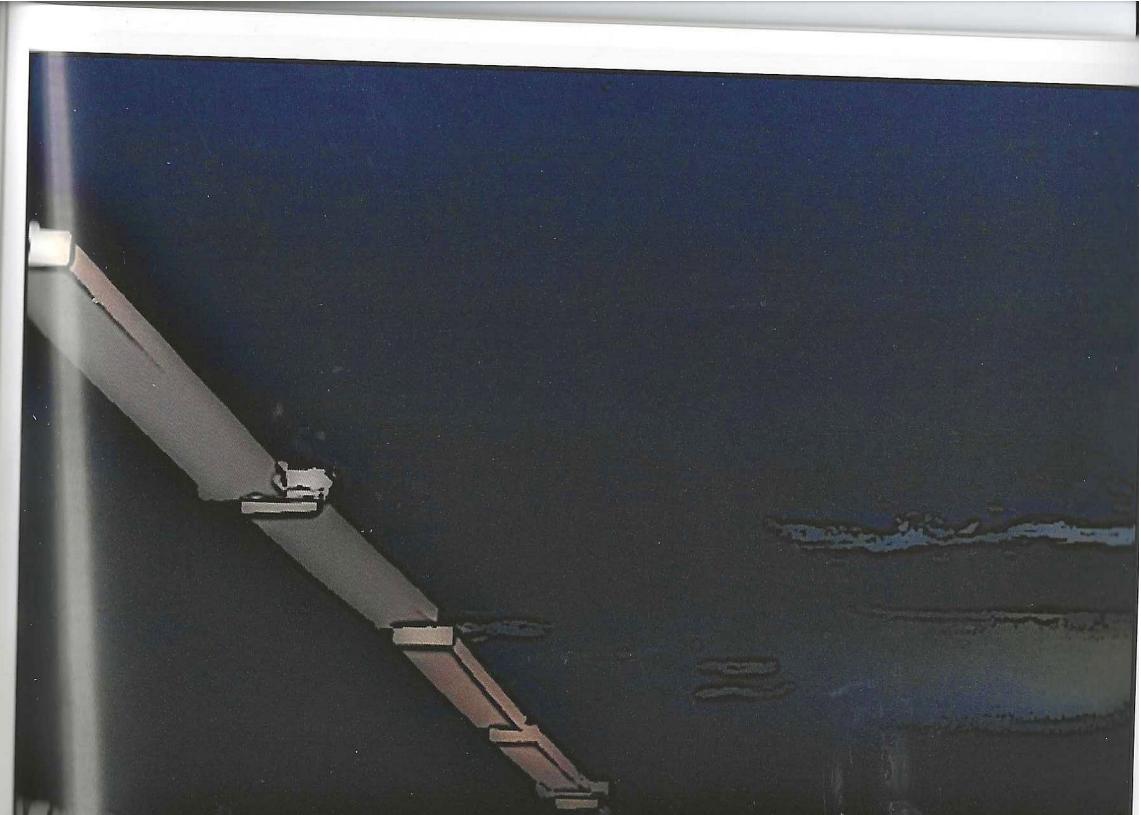


AHKSINAY TSUKTAHKYUPE MIIK-IHTAAPYUPE

(WE HAVE TO PUT SOMETHING IN FRONT OF THE ENTRANCE)

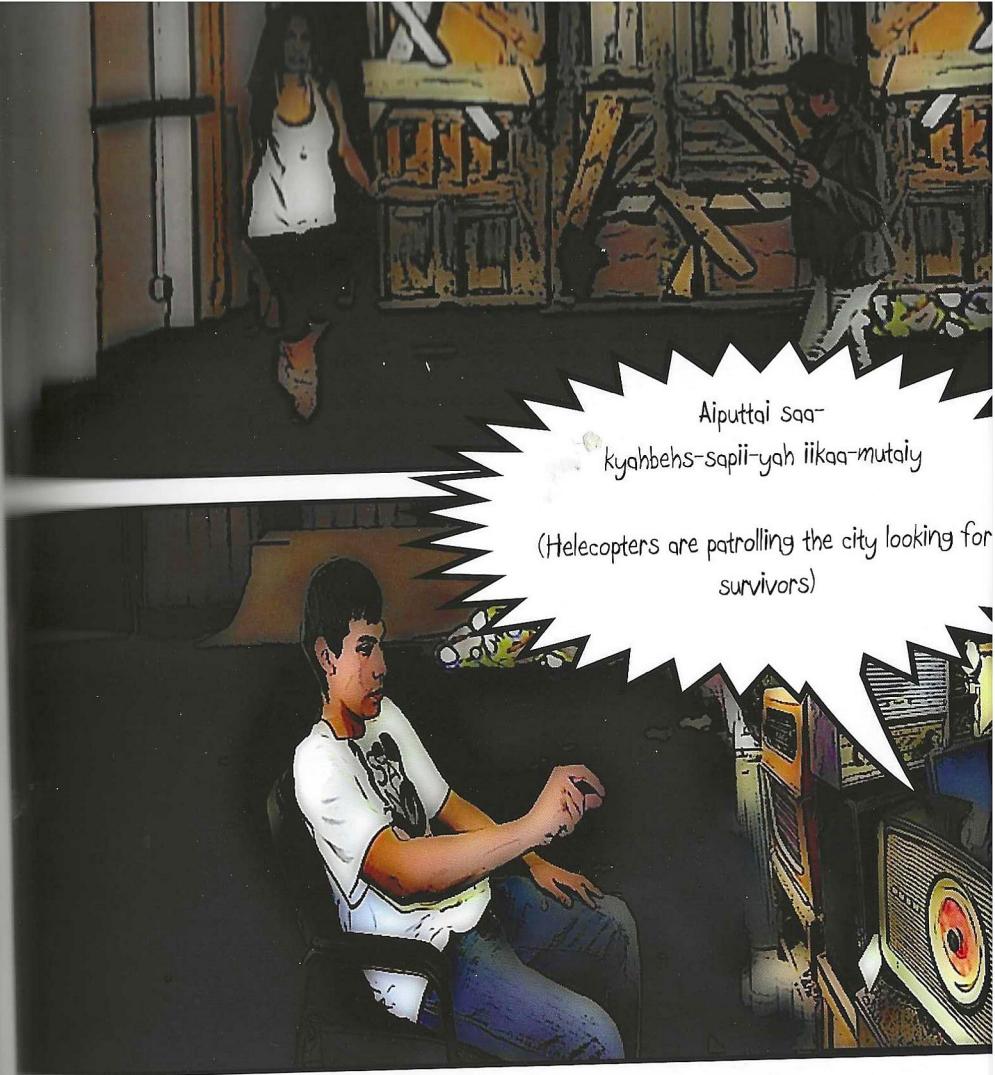


AANIST KU-KUNI-MOKE
(ANYTHING YOU CAN FIND!)



ESTIE-VITSII
(WILL IT HOLD?)

AAKINA-KSII-TSI
(IT WILL HOLD FOR
AWHILE)

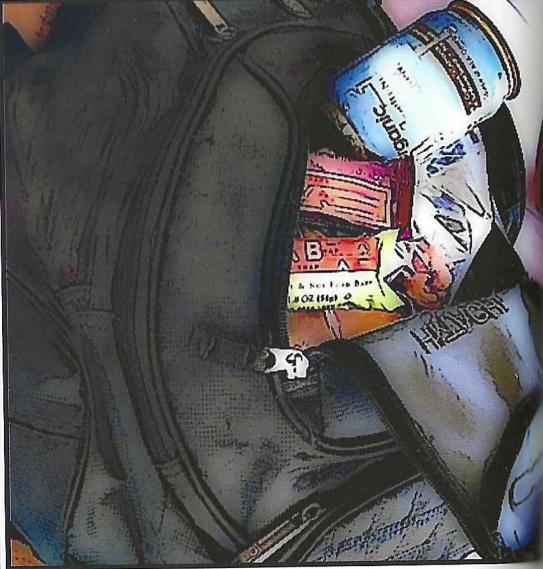
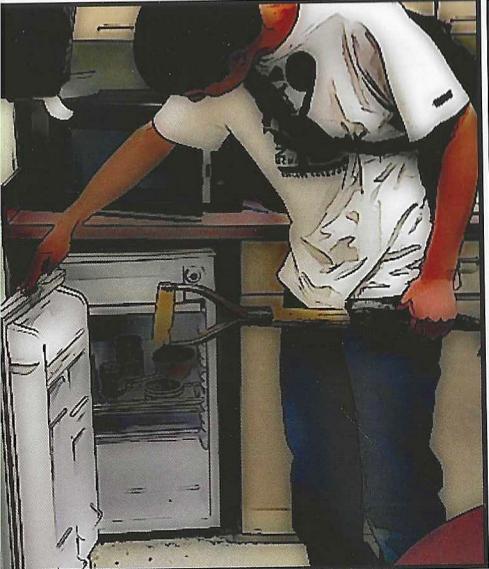


Aiputtai Saa-

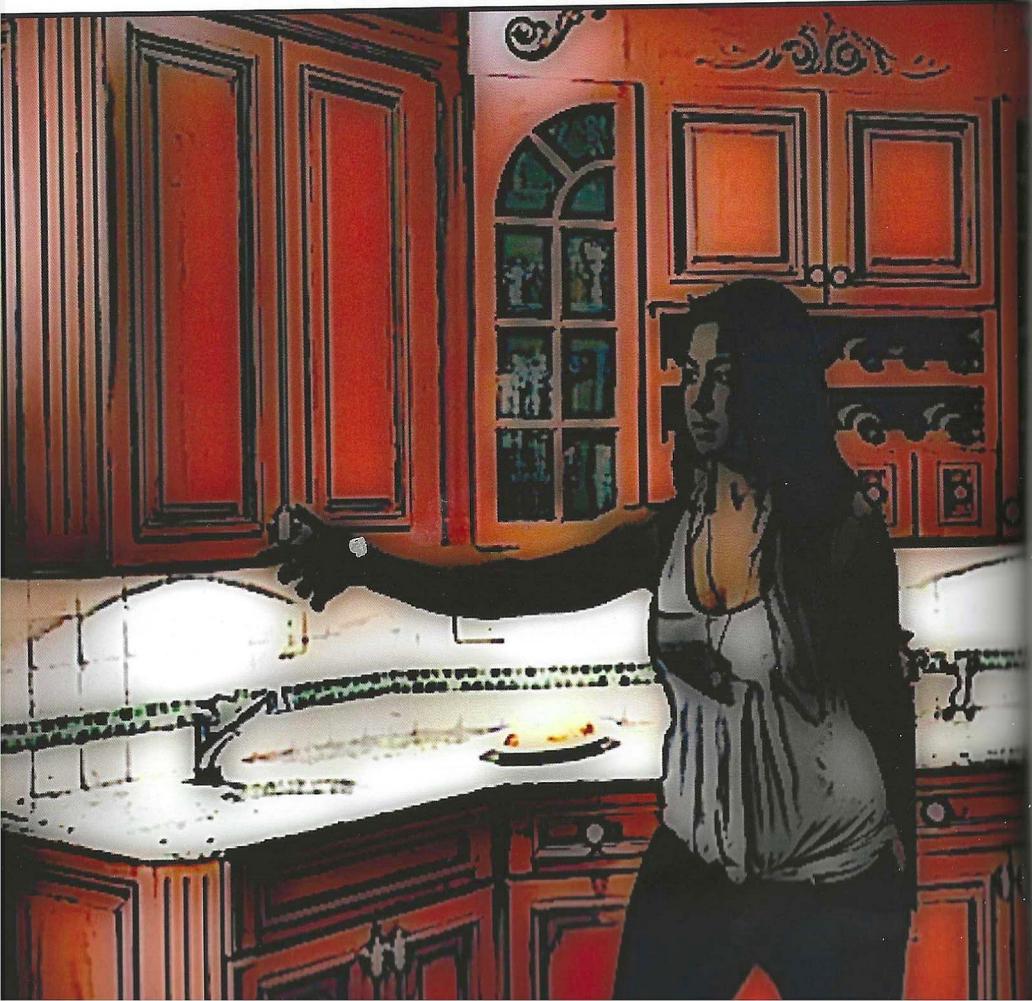
kyahbehs-sapii-yah iikaa-mutaly

(Helicopters are patrolling the city looking for survivors)

IINOKE SAIYITSIT TAA-BEHS-SOO
(AT LEAST WE'RE NOT ALONE)



NIITAHKII
IITSTAHNIST-PIINAAN... DAAKIT-STINII
BUKKSIS-TAHP-PIINAAN... MAA-TAA-KITS-TSIIP
IIKA-MUU-TAA
(We will tell you again...we will drop the bombs...no one
will survive)

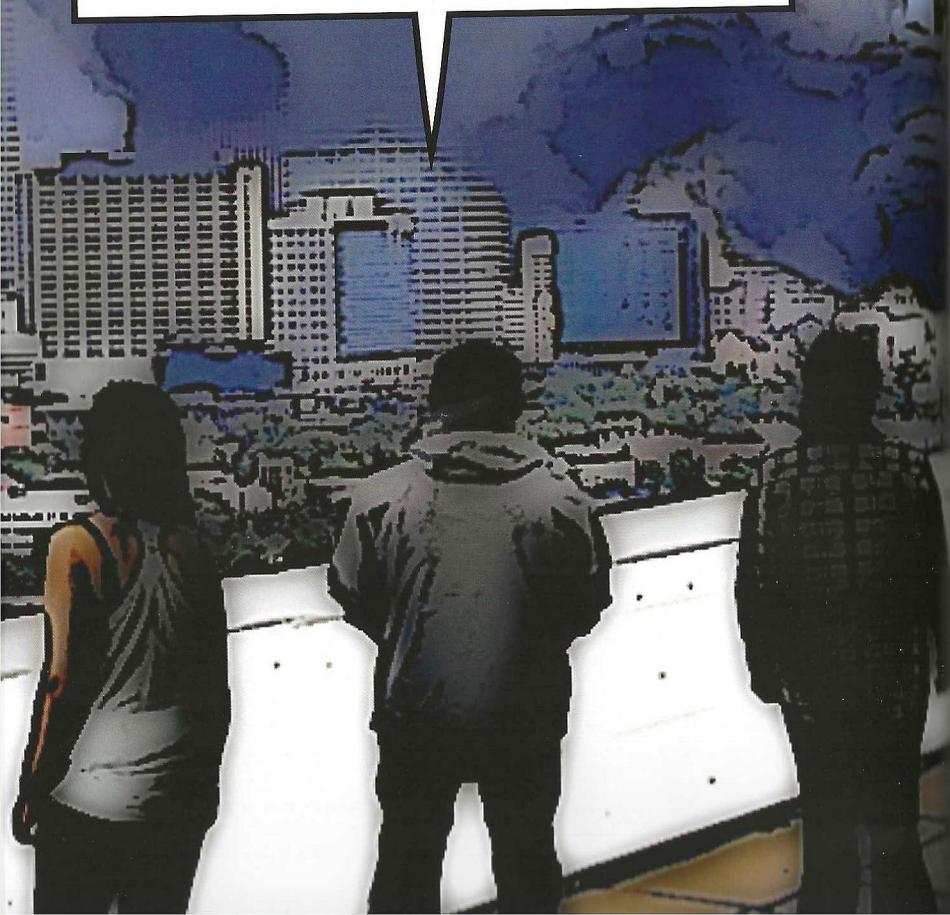


MAATS-SOKKAAPII
(THAT'S NOT GOOD)

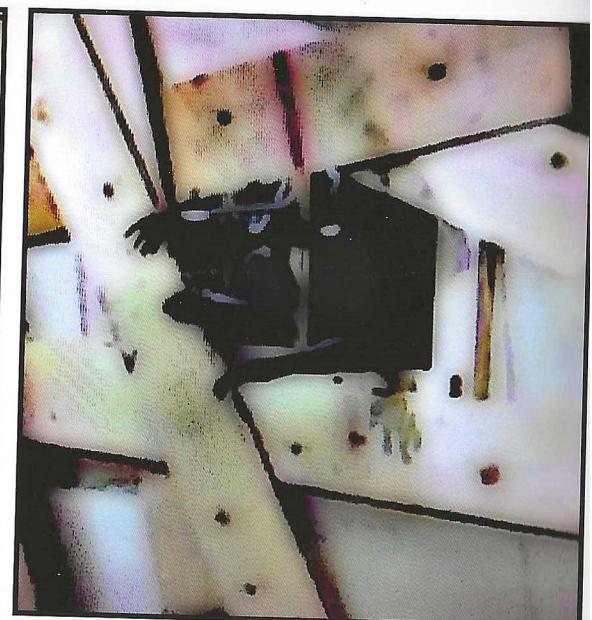
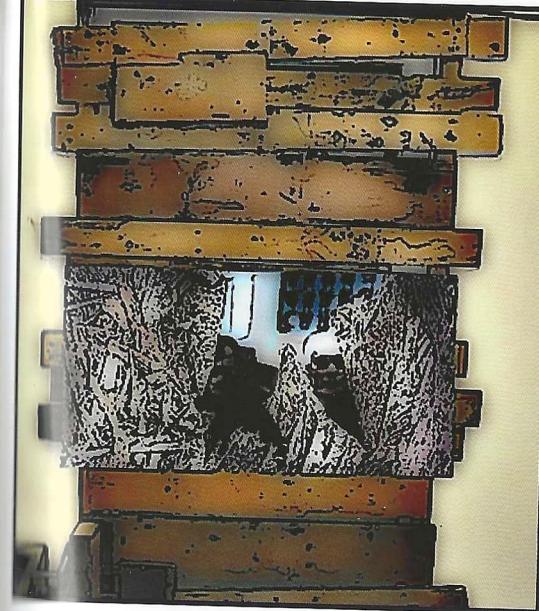


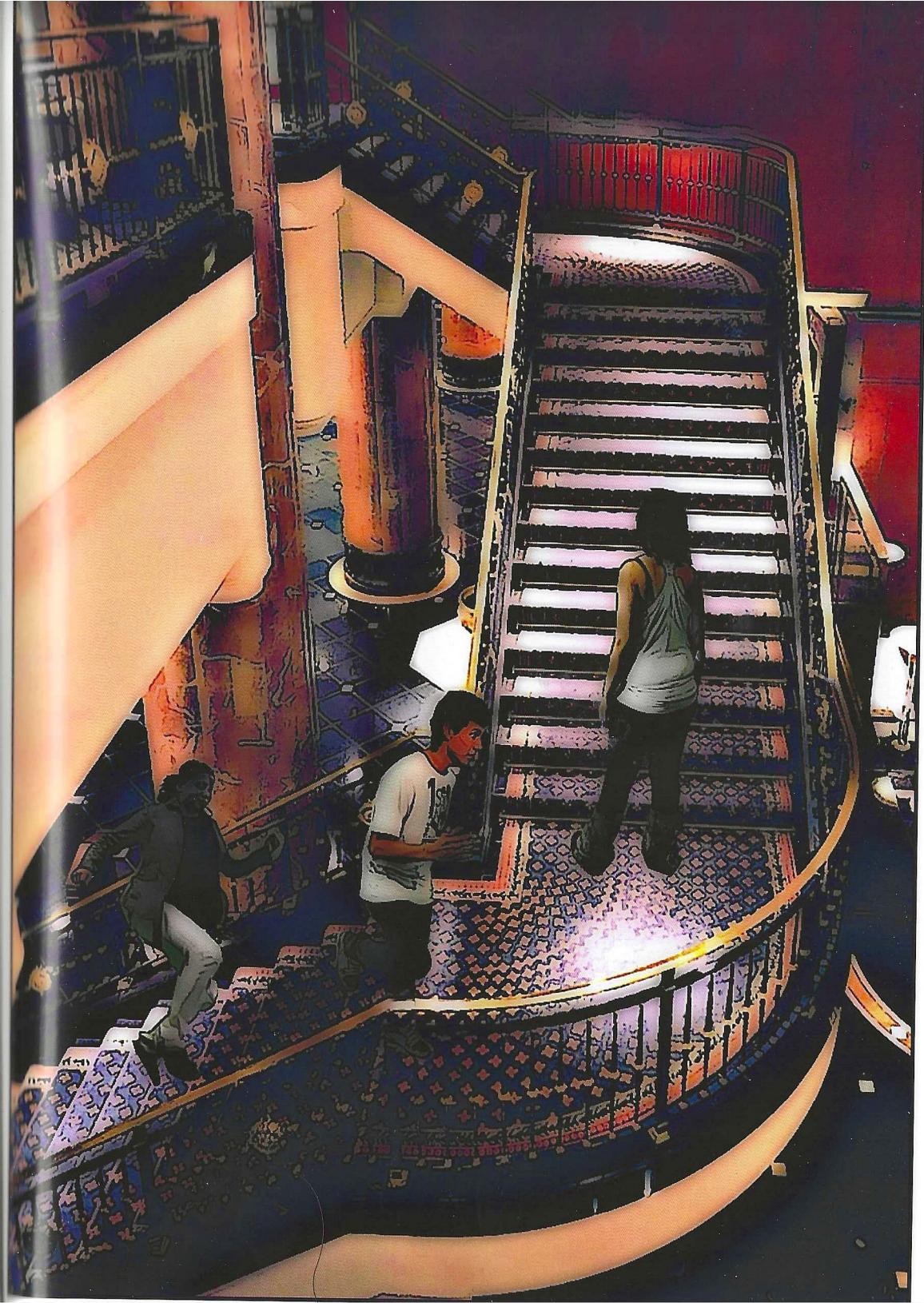
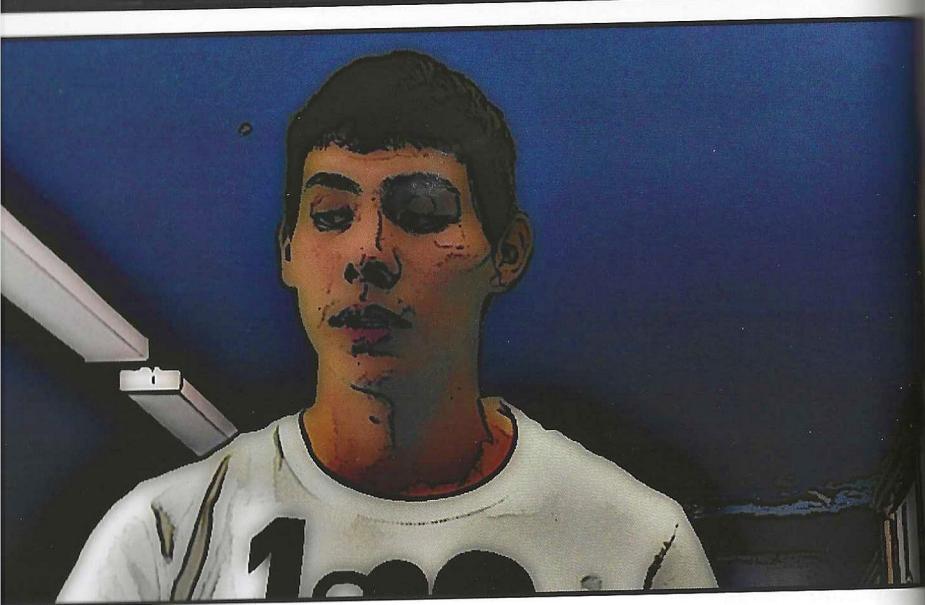
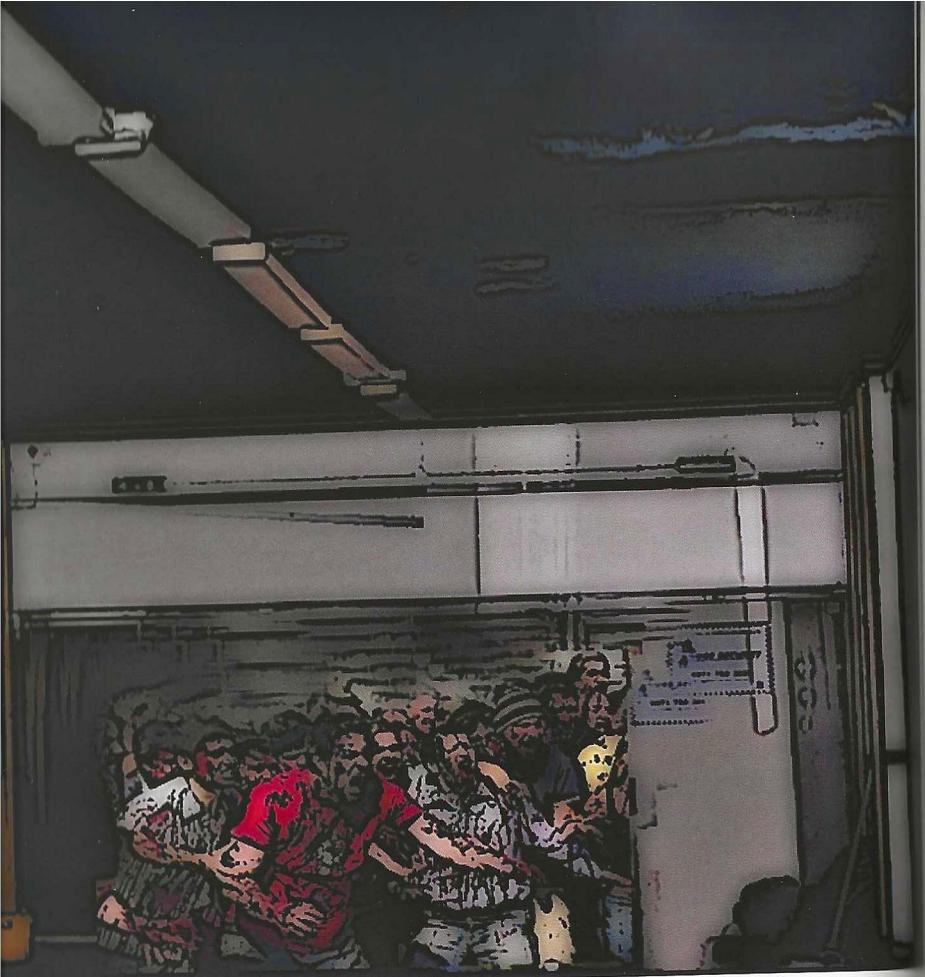


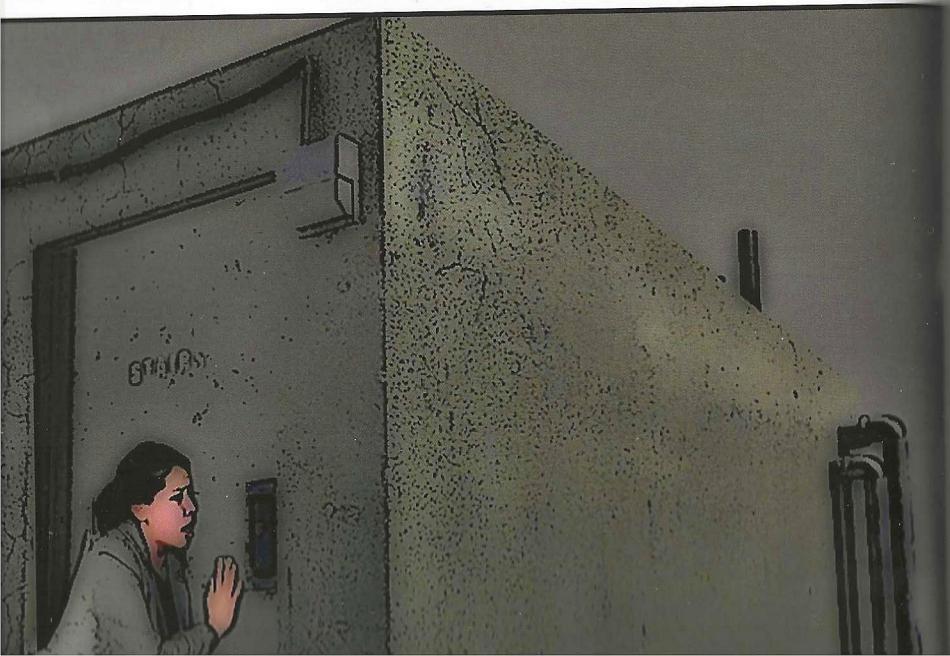
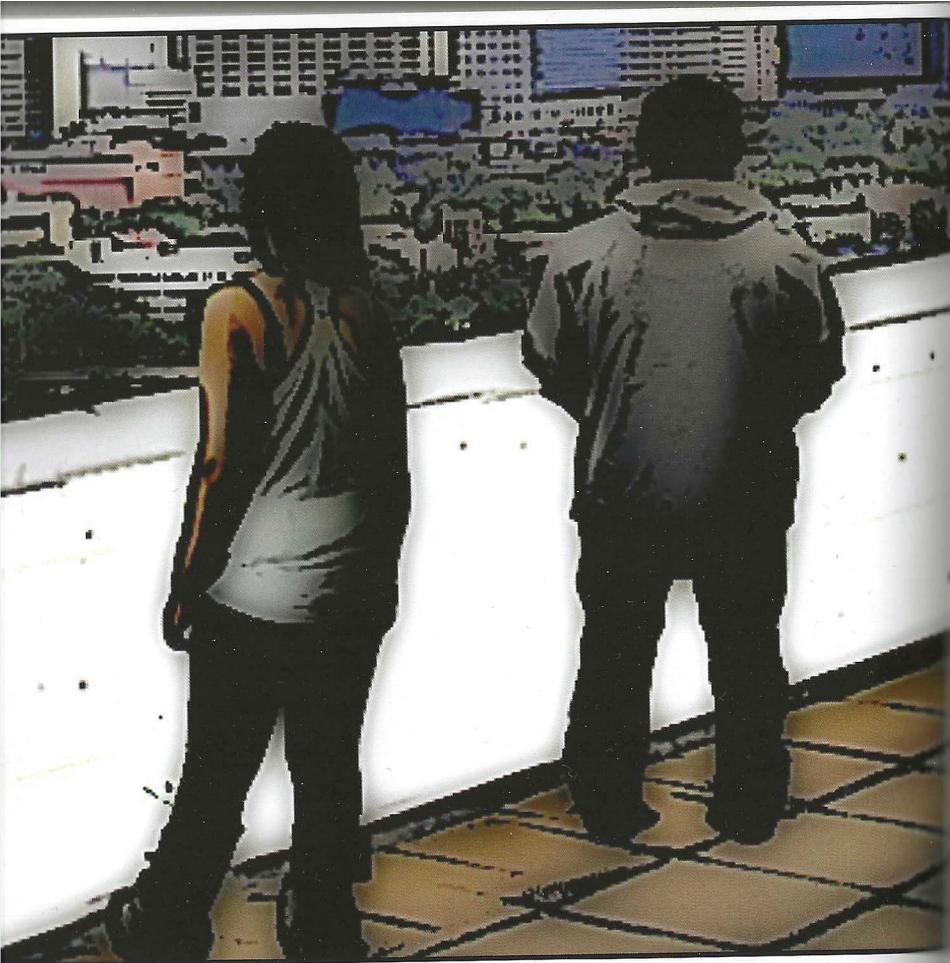
AAKAA NIIT-BUHT-TSII-STUUM-YAA
MOOKINSTIS
(THEY'RE GOING TO BLOW UP THE CITY)



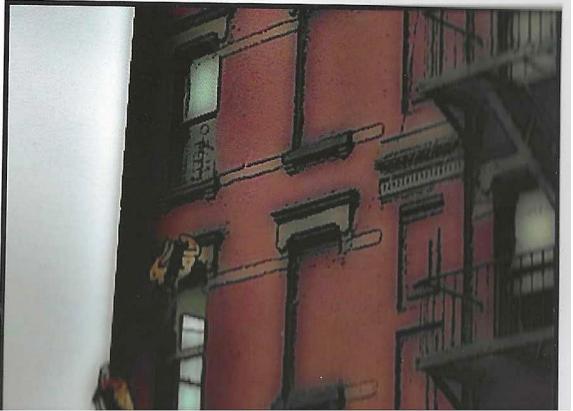
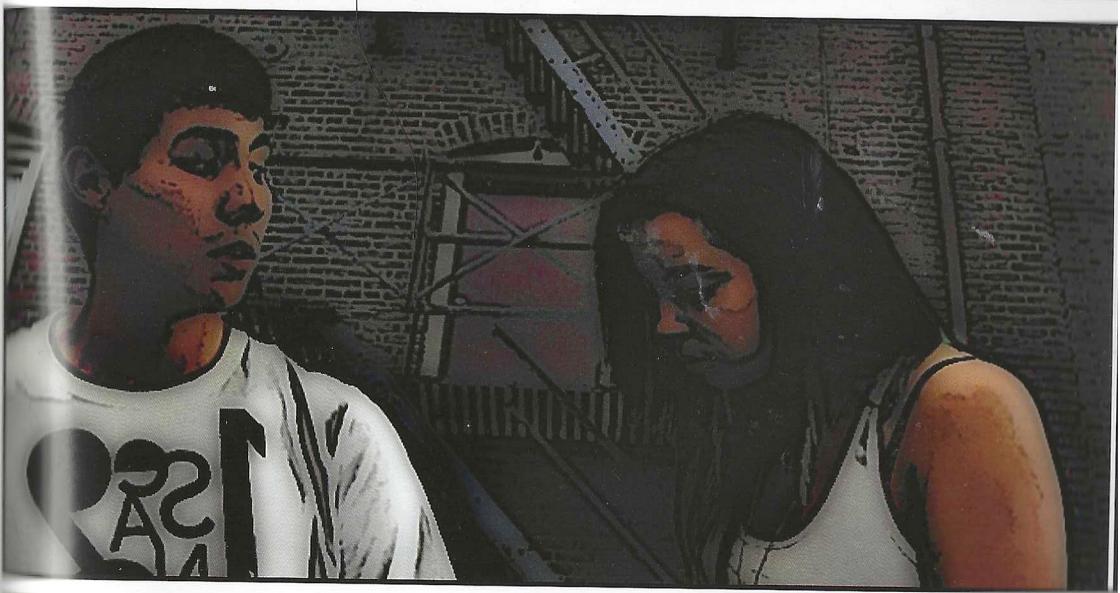
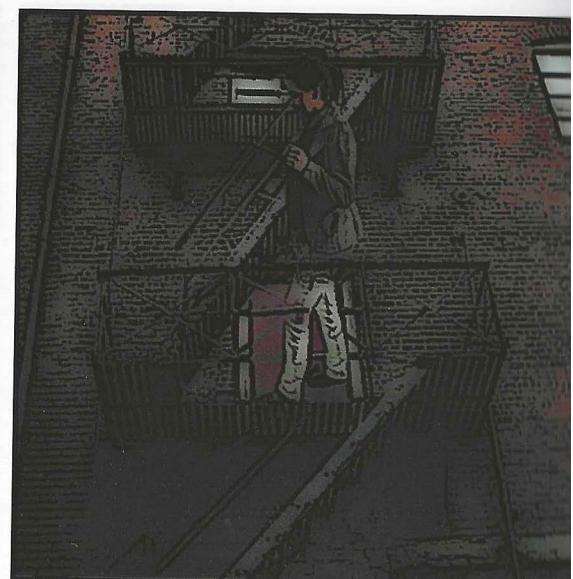
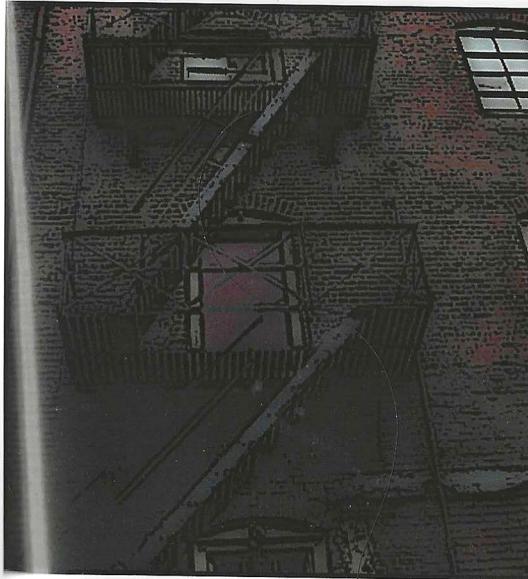
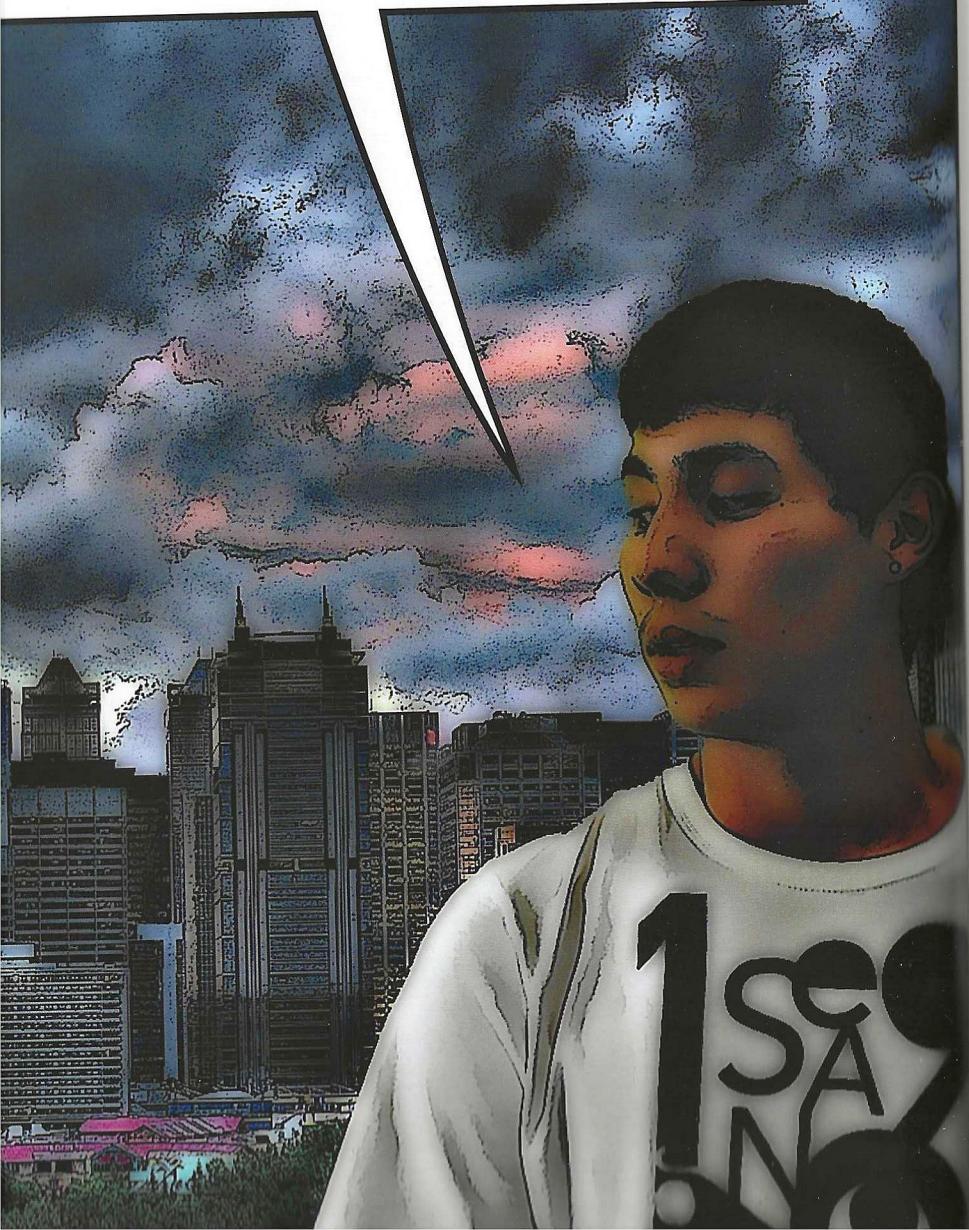
AAKAIY-PIIM-YAA
(THEY GOT IN!)



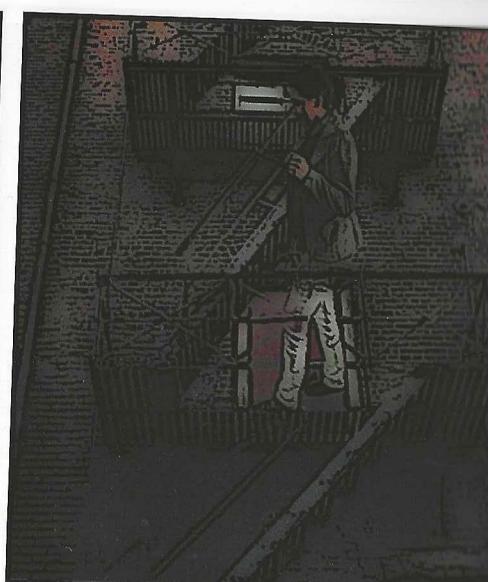
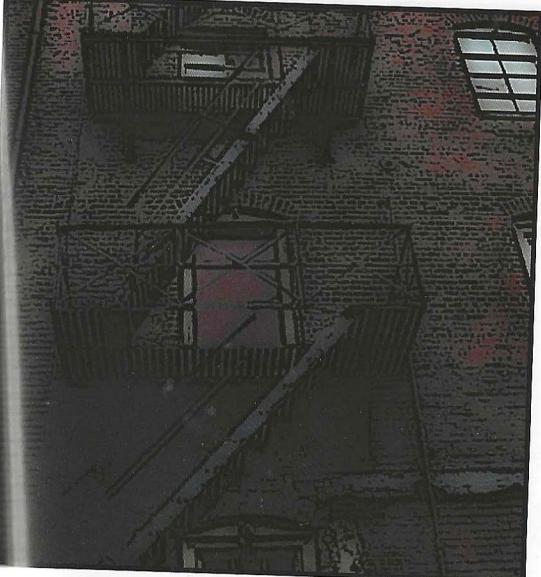
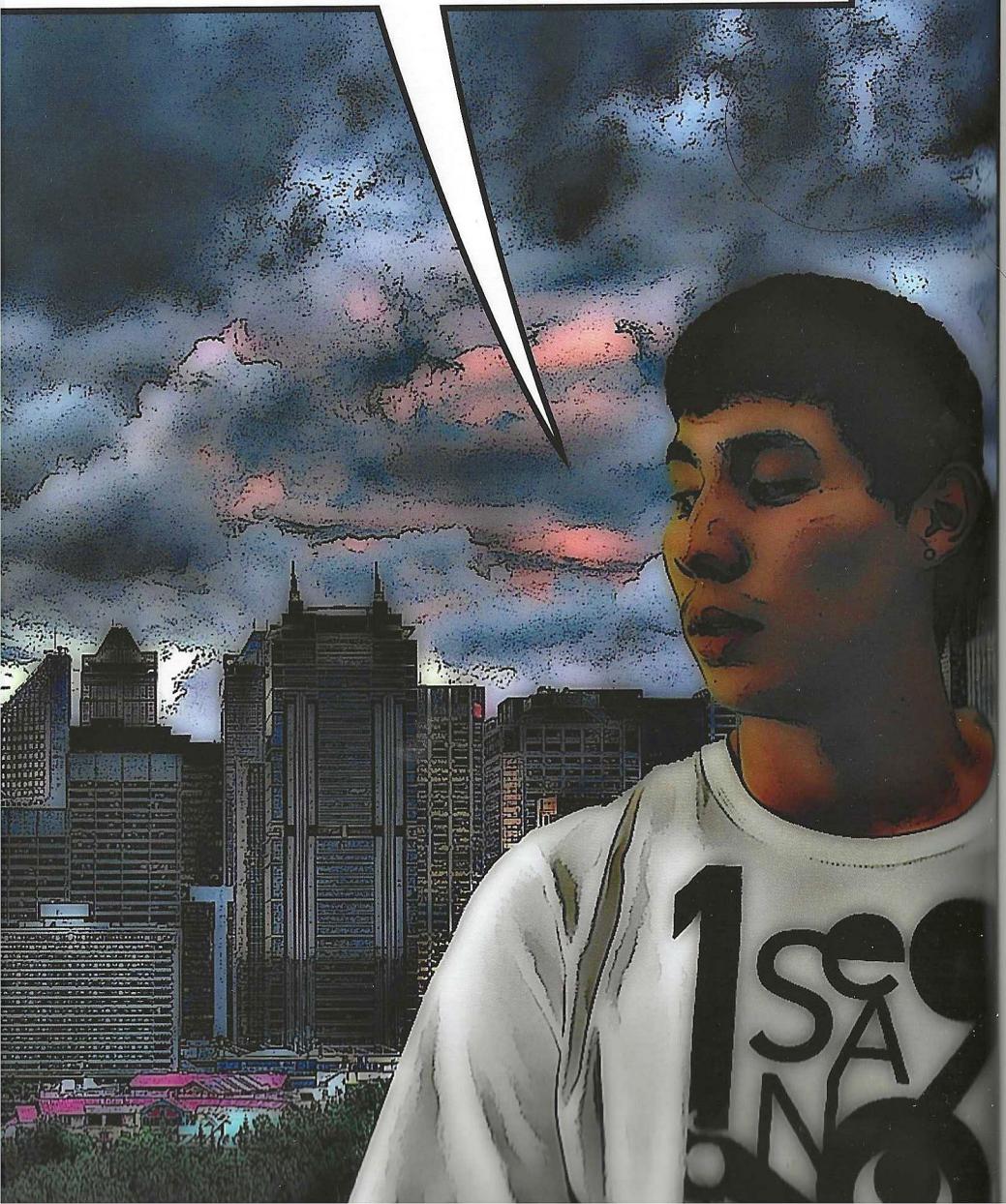




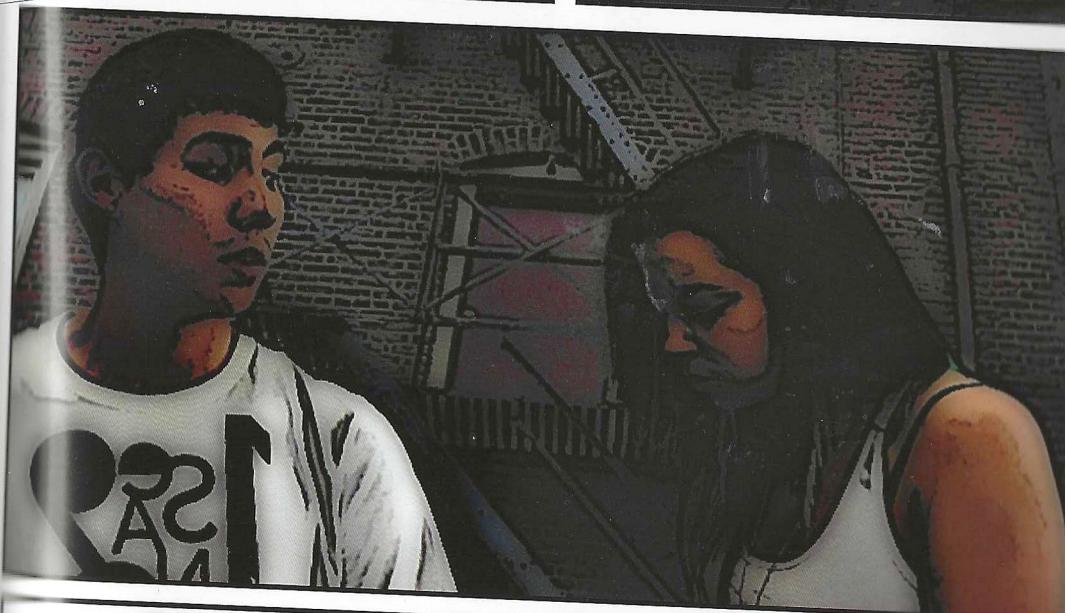
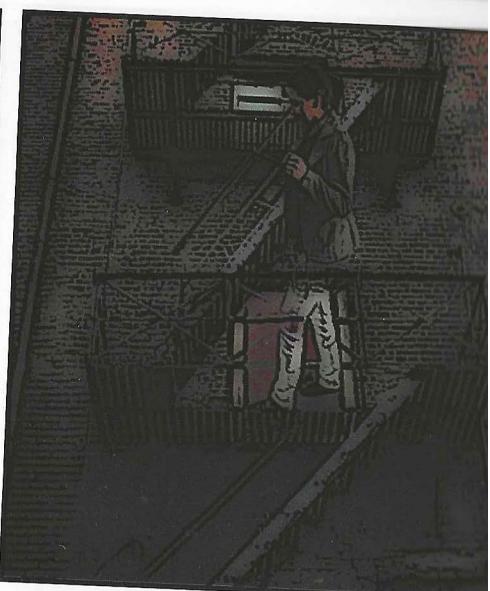
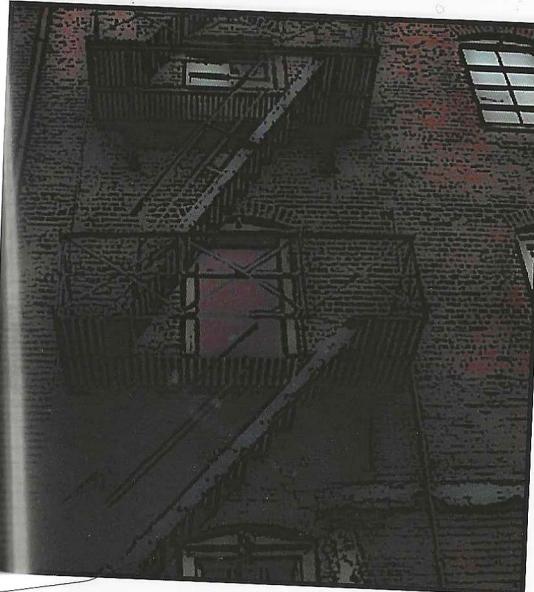
OHTES NII-KAY AHKOOT-TSII-TAA-PII-SUPS-KAA-
PYUP OOHTAY-KIM-SKAHP MAA-KAAP-OKII
CROSS THE ROAD THERE IS A PLACE WHERE WE CAN CRAWL
DOWN TO THE SEWER)



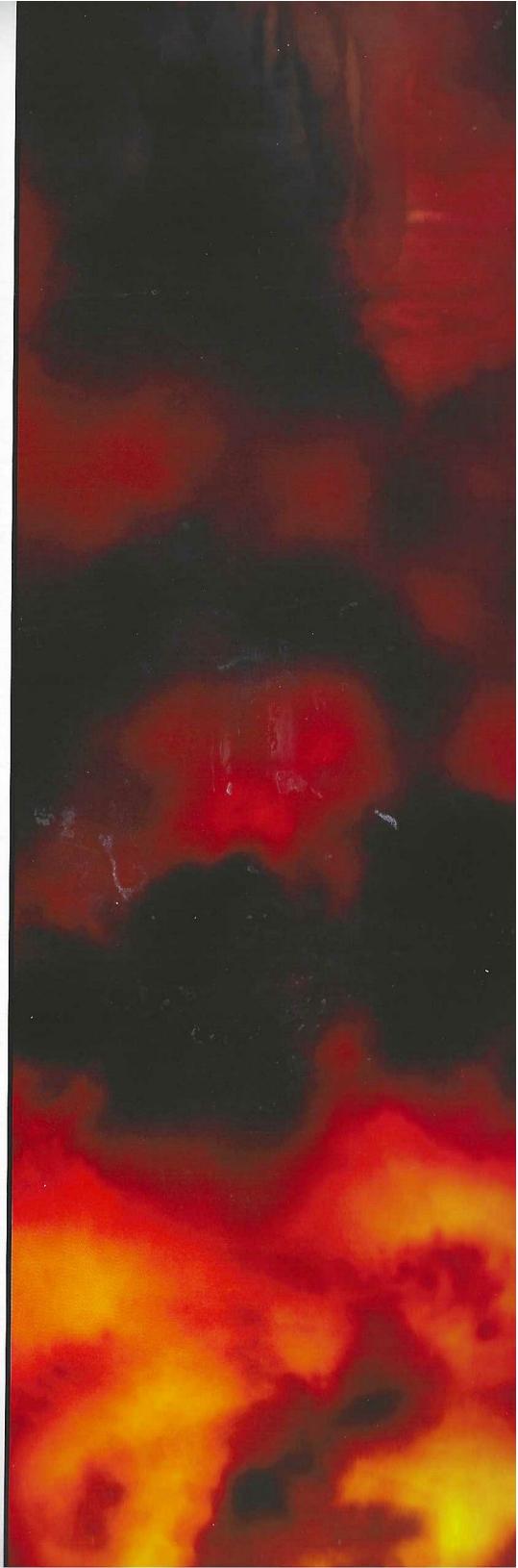
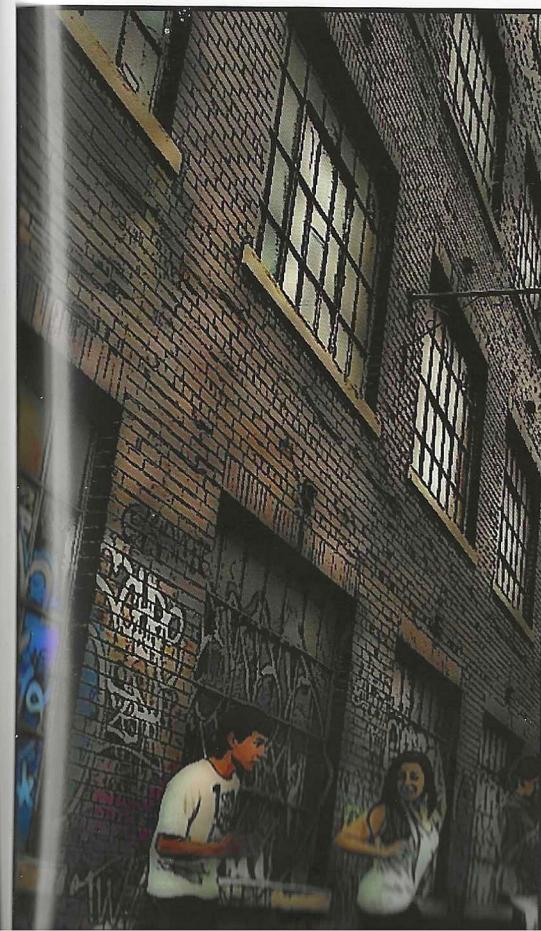
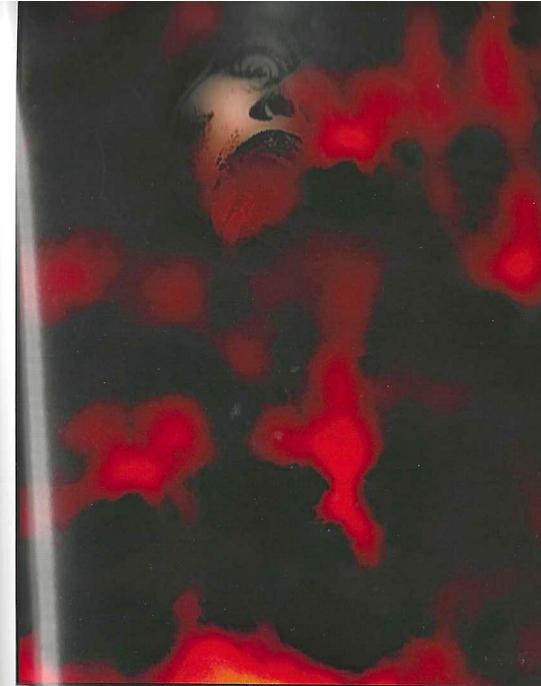
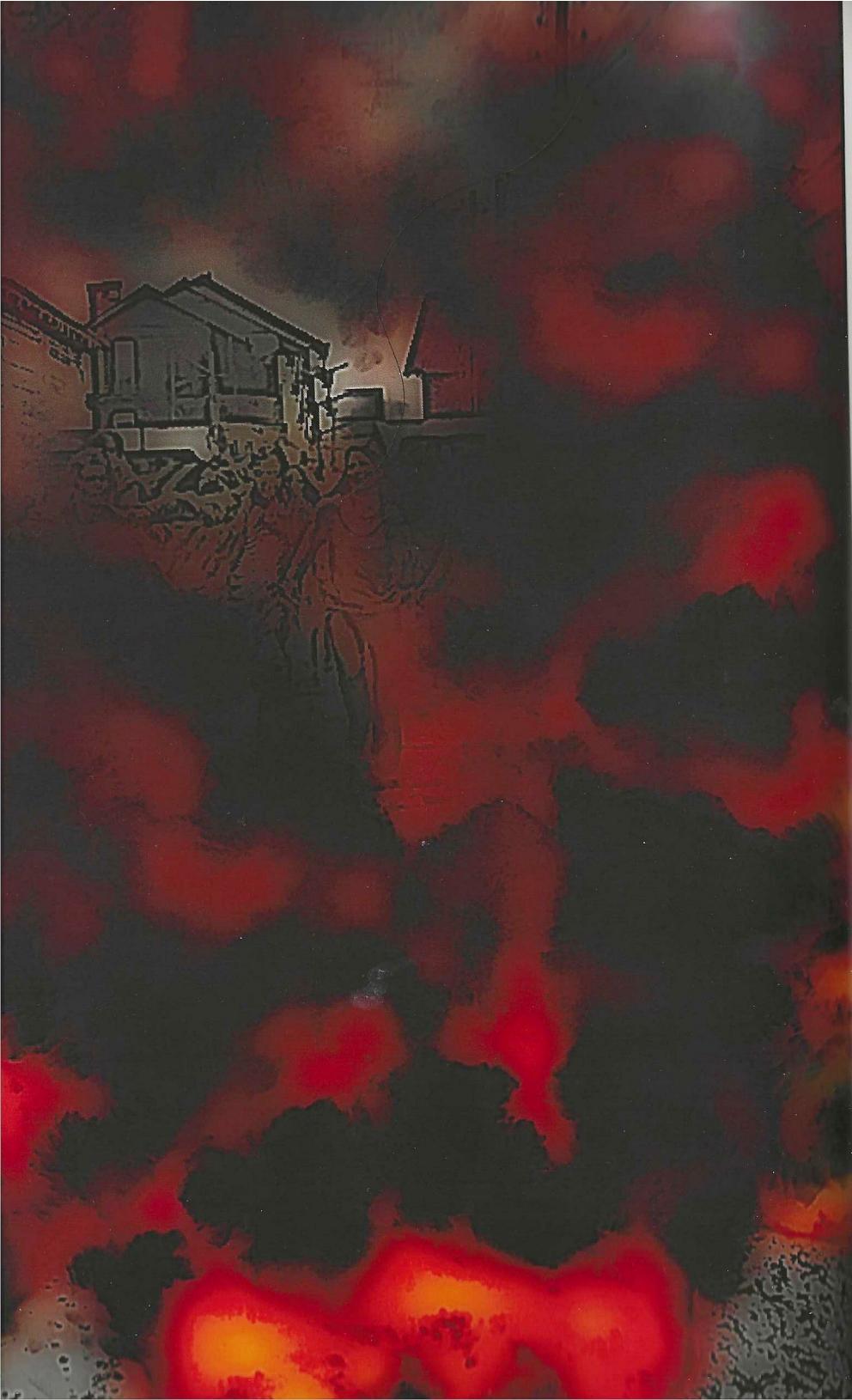
KII-MOHTES NII-KAY AHKOOT-TSII-TAA-PII-SUP-S-KAA-
PYUP OOHTAY-KIM-SKAHP MAA-KAAP-OKII
ELL, ACROSS THE ROAD THERE IS A PLACE WHERE WE CAN CRAWL
DOWN TO THE SEWER)

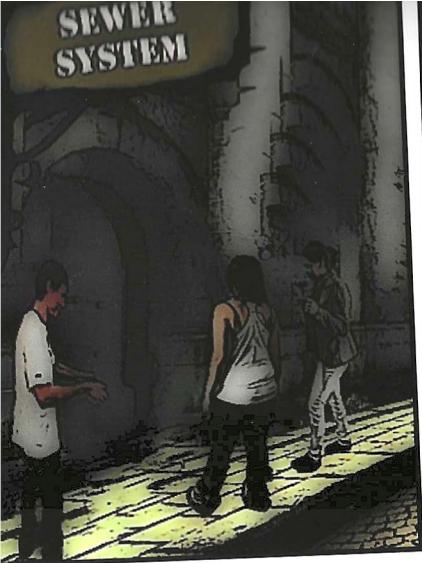


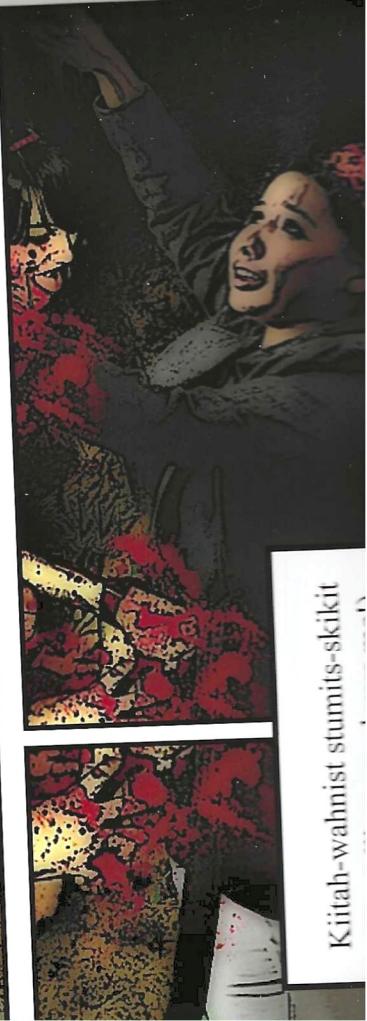
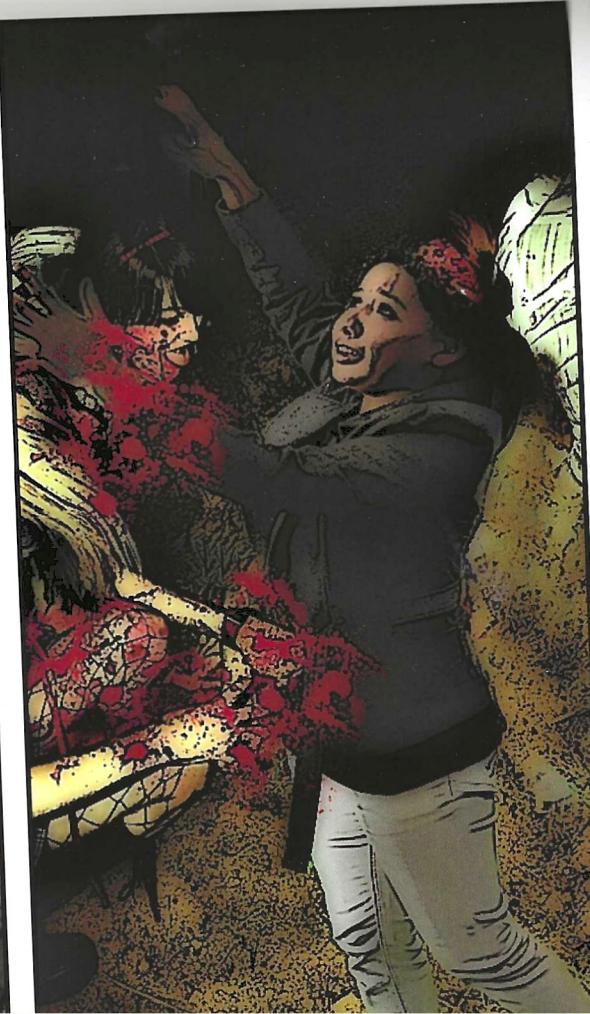
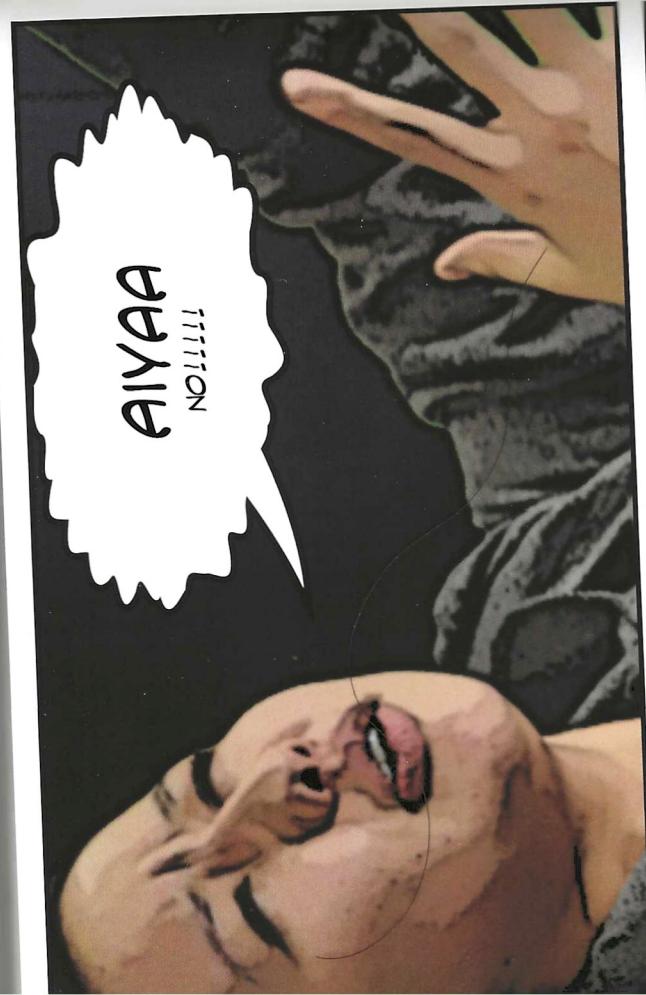
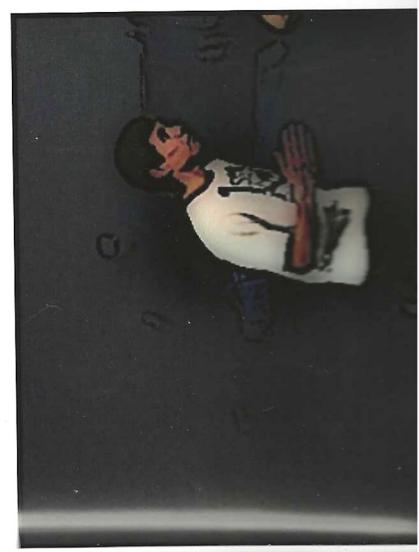
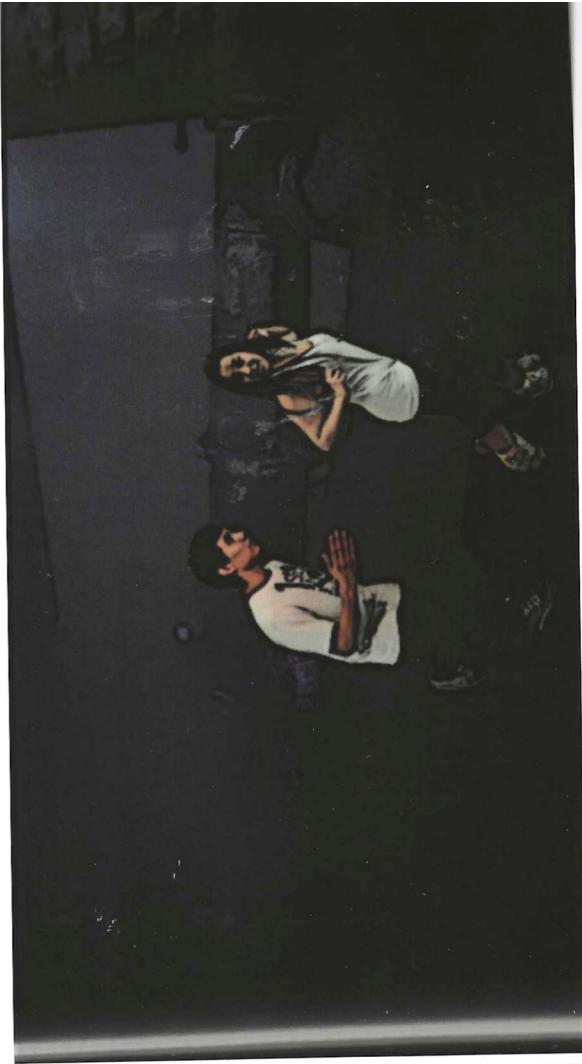
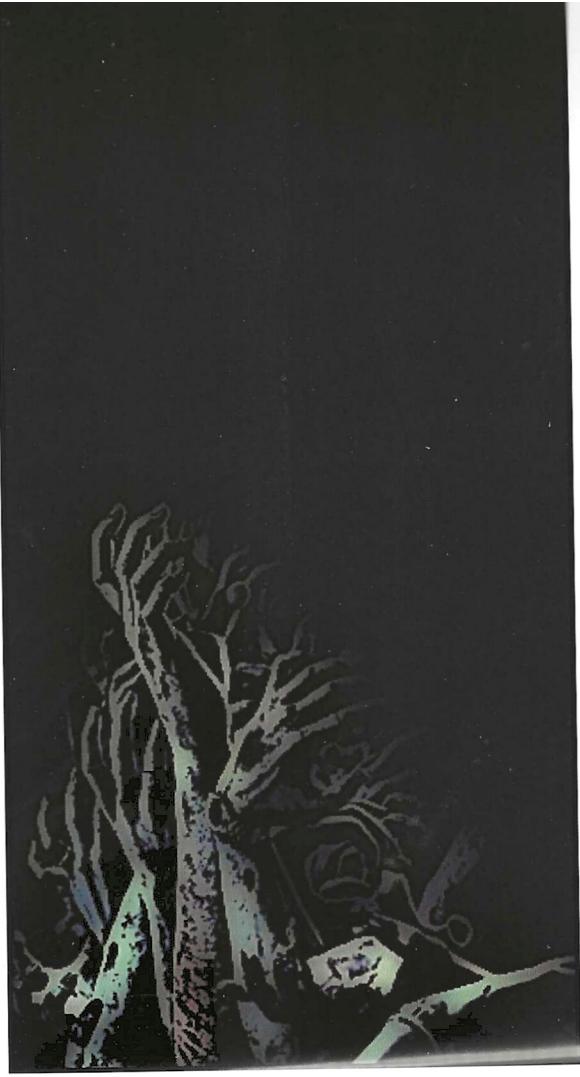
LII-MONTES NII-KAY AHKOOT-TSII-TAA-PII-SUPS-KAA-
PYUP OOHTAY-KIM-SKAHP MAA-KAAP-OKII
(LII, ACROSS THE ROAD THERE IS A PLACE WHERE WE CAN CRAWL
DOWN TO THE SEWER)

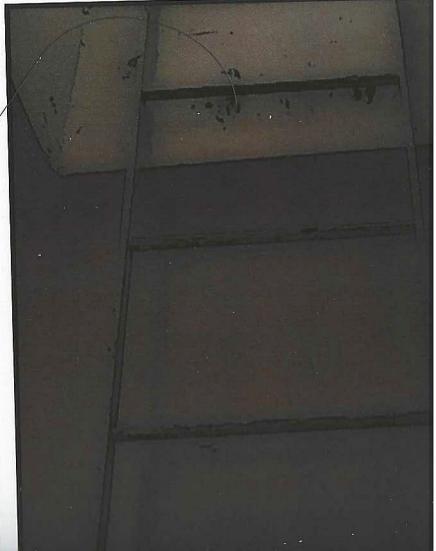
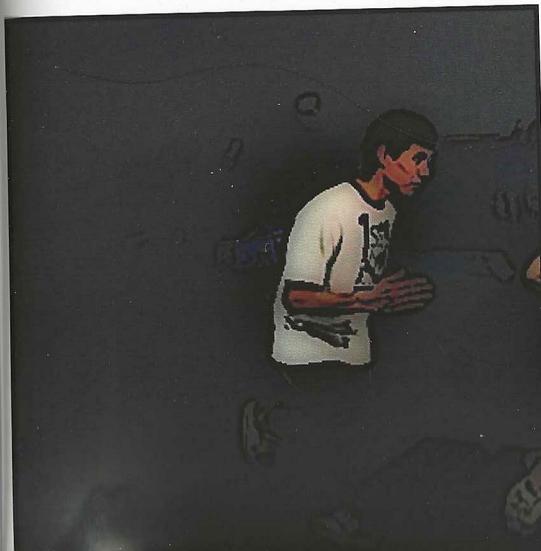
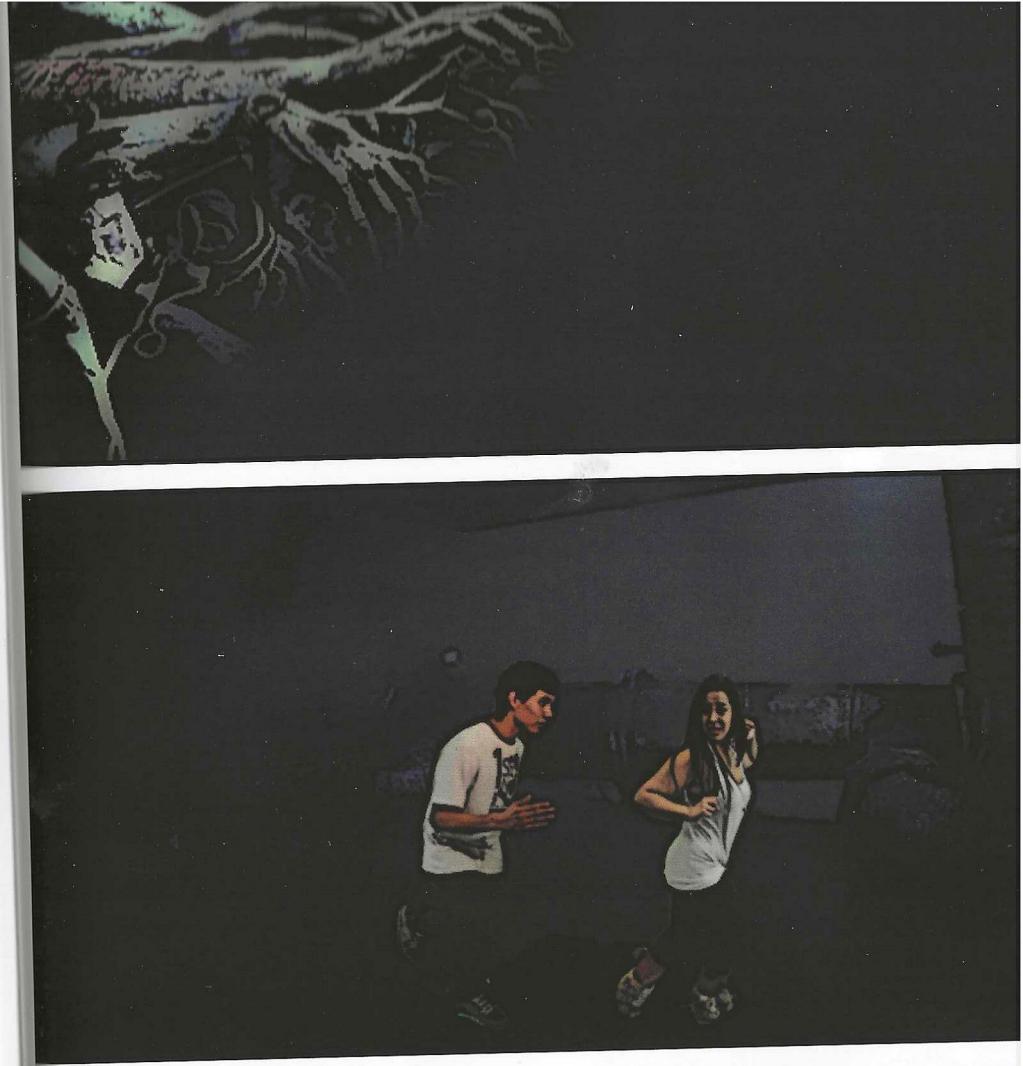
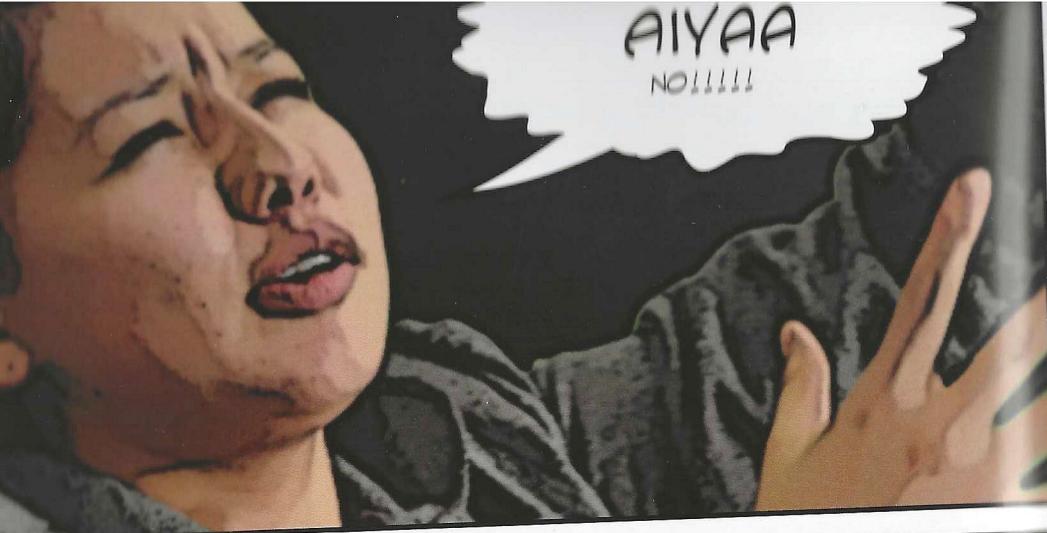


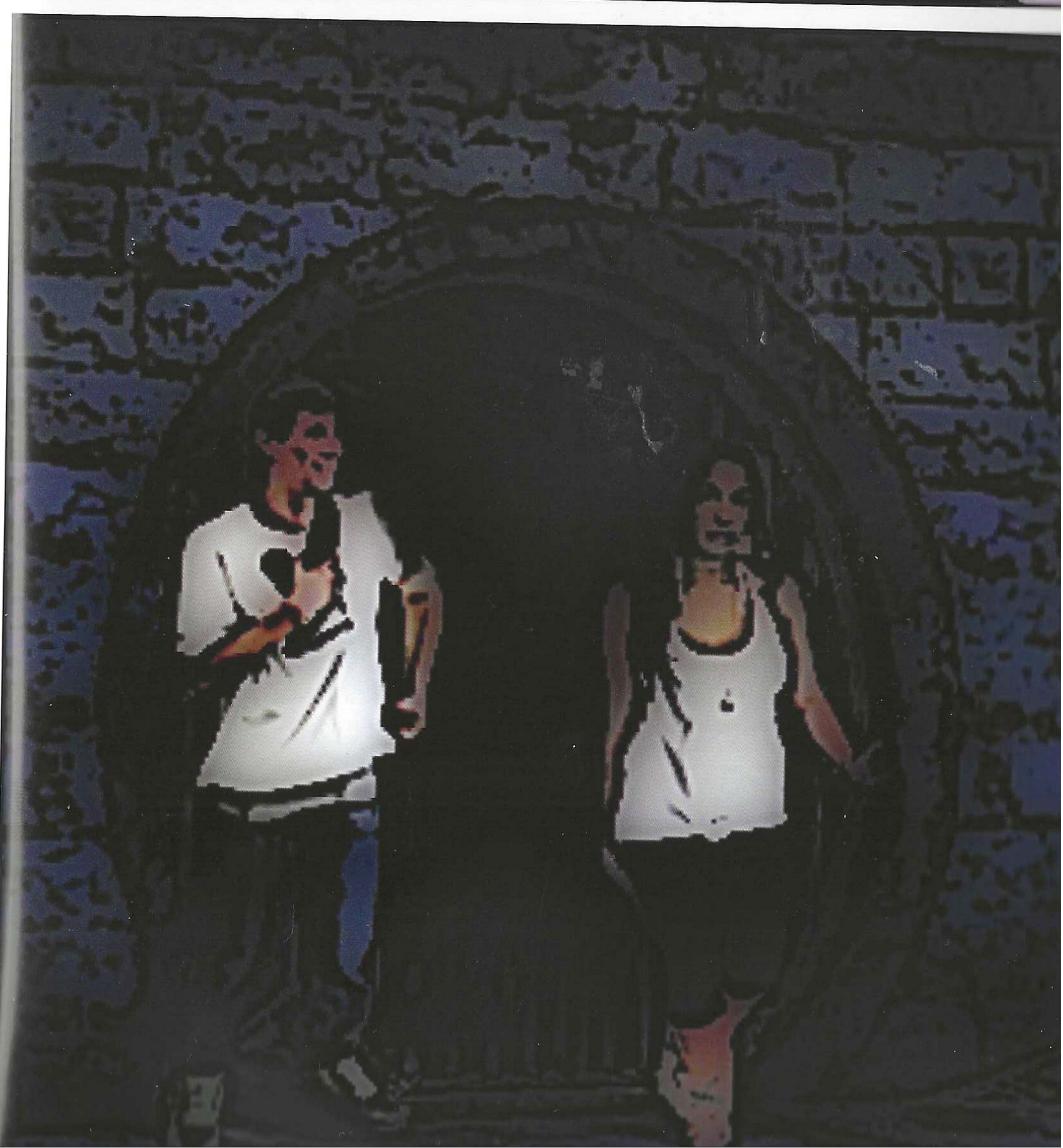
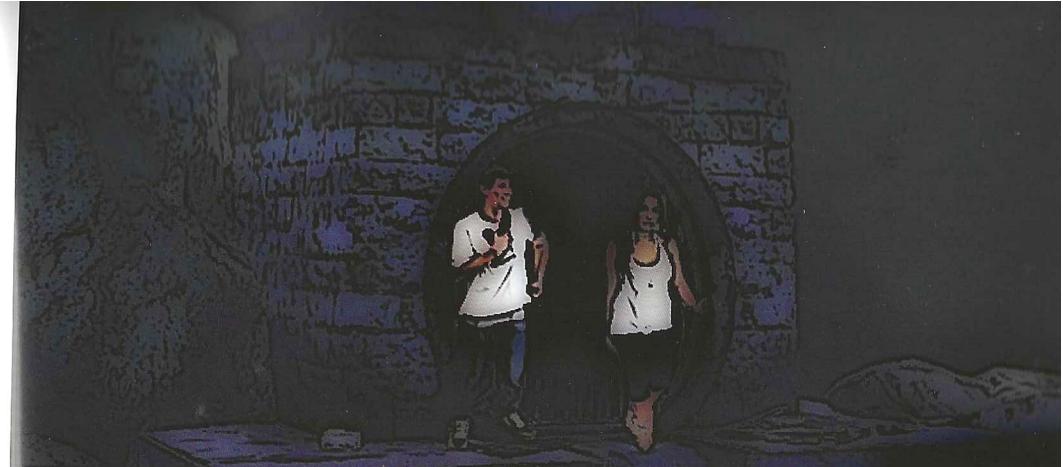
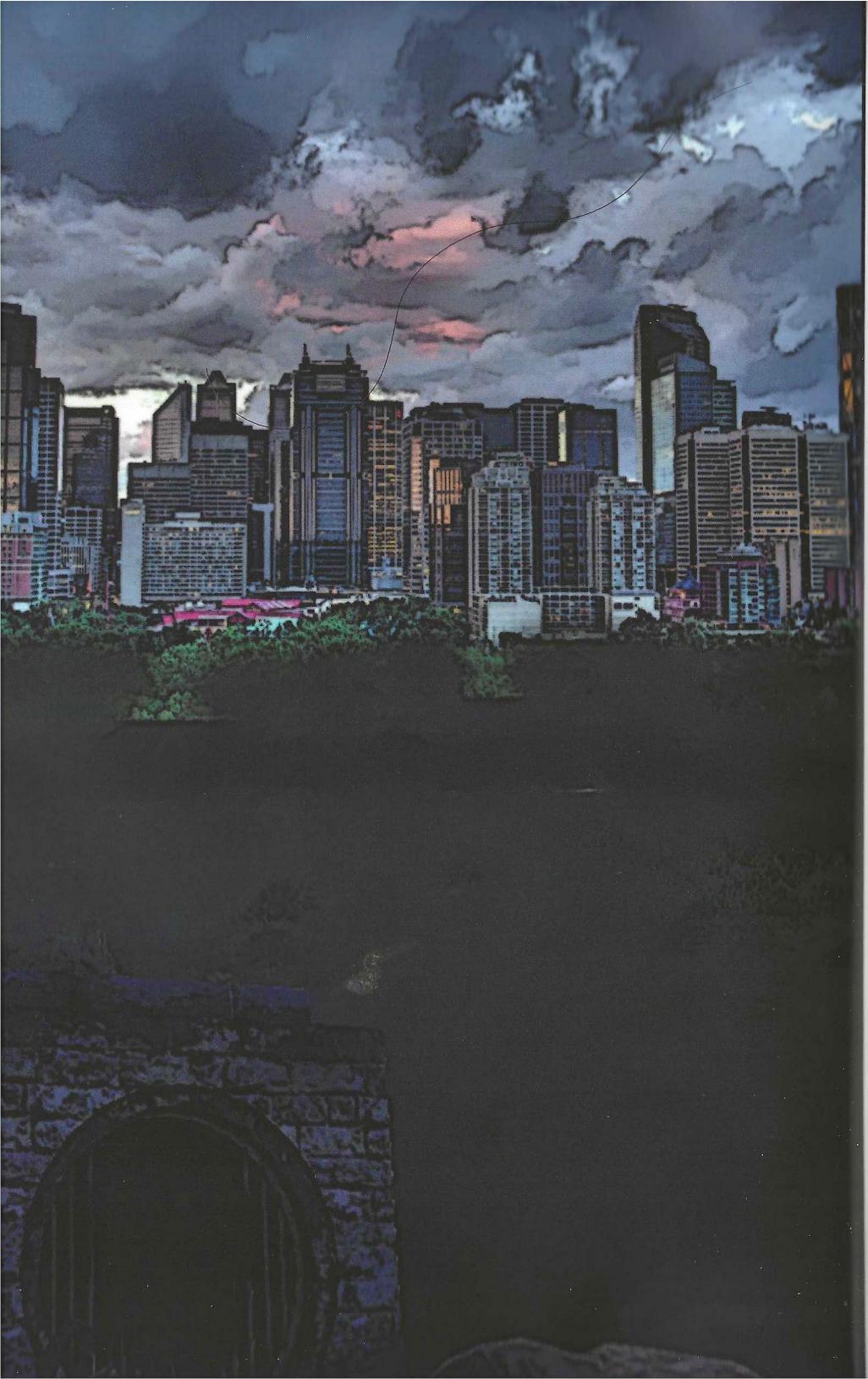


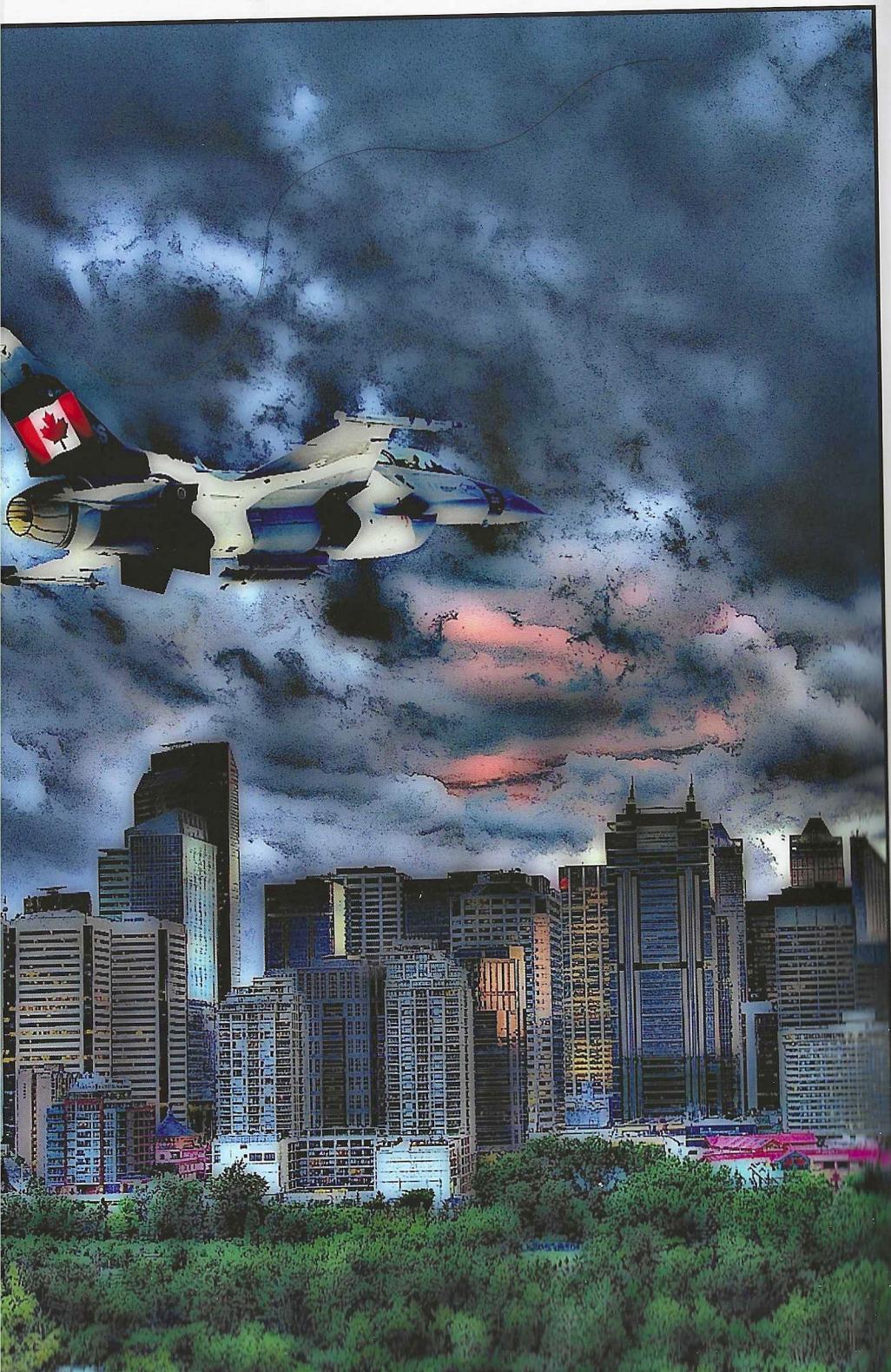




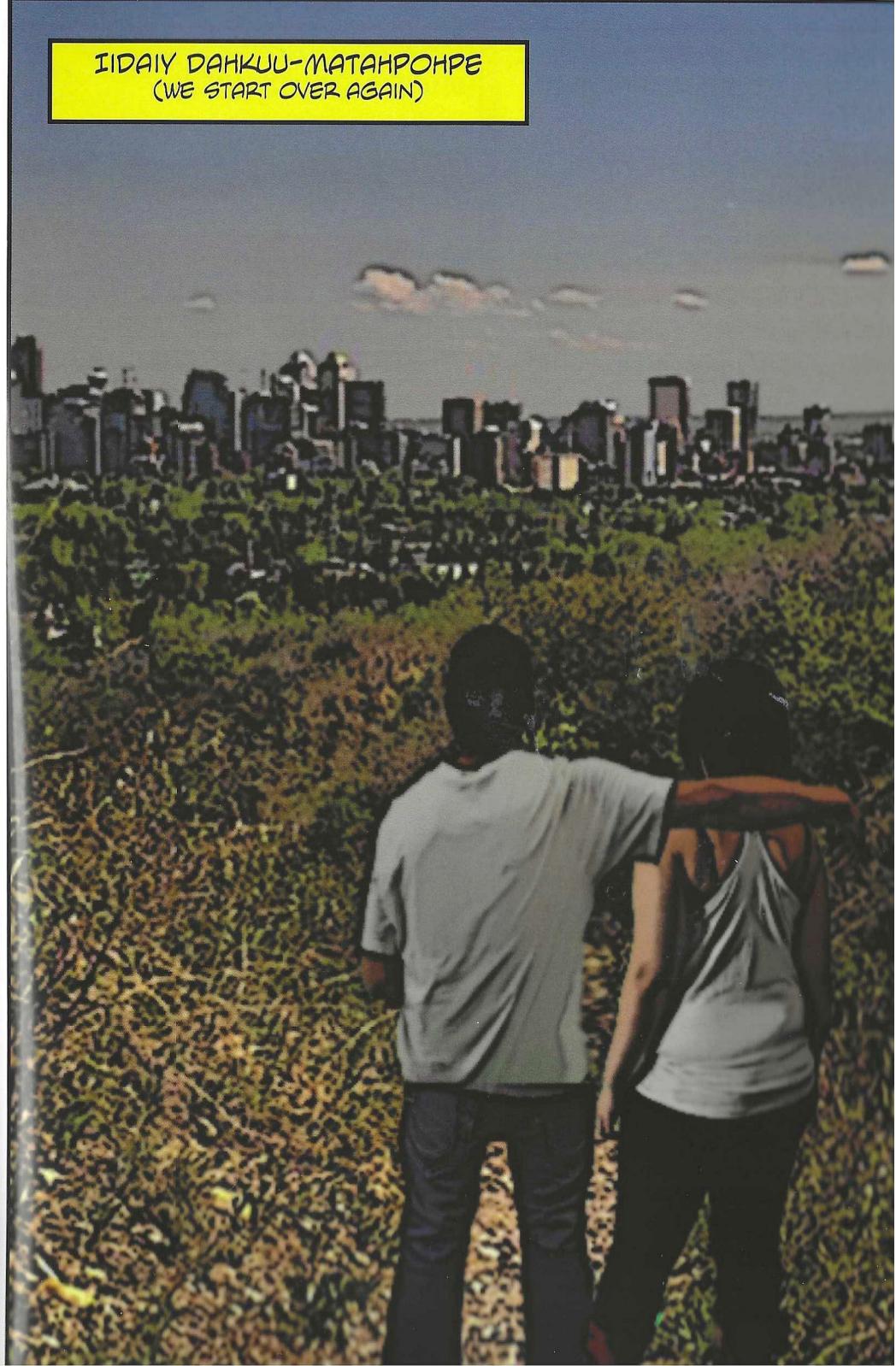








IIDAIY DAHKUU-MATAHPOHPE
(WE START OVER AGAIN)



FRONT OF THE ENTRANCE WE HAVE TO PUT SOMETHING

AHKASSAY TSUKTAKHUYUPPE MIKKI-
IHTEAPVILP

YOU AVASAPPIKOSO
STUNHINSET, TAISUM
SKULL DUTATSITUPPA.
AASPAH? PULUUKSAASOOP?

LUU AVASAPPIKOSO
STUNHINSET, TAISUM
SKULL DUTATSITUPPA.

CANNOT KEEP UP WITH
YOU. I WILL BE HONEST,
GET TIRED JUST
STRETCHING.

IF YOU CAN KEEP UP WITH
TOGETHER, YOU WANT TO RUN

HEY RENE, YOU RUNNING
TOGETHER? ENJOY THIS TIME OF DAY.
I ENJOY THE MORNING.

DEB KITAHKUAPPA

I ENJOY THE MORNING.
LOTS OF US BLACKFOOT
LIVE THERE, THAT NAME I
WAS GIVEN, THAT'S WHY IT
GUESS. LEELES.

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

TODAY
THERE IS A BUILDING HERE
IN CAGLAARAY CALLED
BLAHLOOT NATION. IT'S
THERE THAT I LIVE.

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

KESIISTSIKULUS

RAIN WAS COMING, HARD
DESTROYED THE LAND
UNDERSTAND HOW THEY
WERE, ARE YOU HURTE?

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

WHERE'S DEB GOING?
SO SHE'S BUYING HIM MAN

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

AMPUUN VAASTAPASTIS NI!
PESTAKOVWAY
TAIMAA ATAPUWAHTS

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

RAIN WERE COMING. IT
WOULD BE DIFFERENT.
IT IS A MISTAKE

BAATSAPII
DEB KITAHKUAPPA

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

RAIN WERE COMING. IT
WOULD BE DIFFERENT.
IT DON'T SMOKE THESE

MADOH TSISAHOOB AHSTSI

KITSI!

49 YEARS IN THE FUTURE,
THE WISE ONES WILL
DESTROYED THE LAND
UNDERSTAND HOW THEY
WERE, ARE YOU HURTE?

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

TAITSIW SOOTAHN.
SOOTAHN.
TAITSIW SOOTAHN.

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

RAIN WERE COMING, HARD
DESTROYED THE LAND
UNDERSTAND HOW THEY
WERE, ARE YOU HURTE?

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

TAITSIW SOOTAHN.
SOOTAHN.
TAITSIW SOOTAHN.

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT IS A MISTAKE

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT IS A MISTAKE

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW
WHAT HAPPENED THOSE WHO WERE
RIGHT AWAY AS THE TRAIN DR-

HKAII TAHPIPINAN
AHLUWAN HKAIIHINSET-

OOTAHWAYSTAITS

ITSIIW SOOTAHN.
ITSII

K NISIPOI BIHKSIPOI
OOKAKIJKS AAKI
AHPY-TAKIYAA MANII
UTSIIP KSAKUUM

ITSIIW SOOTAHN.
DOTAHN.

EIISTSIIKUUS

MOHKINSTIS ITSTIIP
NAHPUYIIS
KAHTUUP SIKSIKAWA.
TSITOPII.

KAI TAHPIIPINANN
NIKUWAN
IPINAAN,
IKTAHNIIST-
TUUP SIKSIKAWA.

TAAMIITSIIP
ANOTUUNIS.

NE, KITAHKAHT
HASPAH?
PUKUUKSKASOOP?

UT TUTAYTSIK IINIIKII

AKUUT DUTATSITUHPAA.
STUMAHNIST, TAISTUM
KU AIYASAIPSKSOS

WHAT WAS COMING

RAIN WAS COMING. IT
WOULD BE DIFFERENT.

49 YEARS IN THE FUTURE,
THE WISE ONES WILL
UNDERSTAND HOW THEY
DESTROYED THE LAND

RAIN WAS COMING, HARD
RAIN.

TODAY

THERE IS A BUILDING HERE
IN CALGARY CALLED
BLACKFOOT NATION. IT'S
THERE THAT I LIVE.

LOTS OF US BLACKFOOT
LIVE THERE, THAT'S WHY IT
WAS GIVEN THAT NAME I
GUESS. LABELS.

I ENJOY THE MORNINGS. I
ENJOY THIS TIME OF DAY.

HEY RENE, YOU RUNNING
TODAY TOO? WANT TO RUN
TOGETHER?

IF YOU CAN KEEP UP WITH
ME

I CANNOT KEEP UP WITH
YOU. I WILL BE HONEST,
GET TIRED JUST
STRETCHING.

MUN DUB, TAAA NISTAAPPI
AASTSII

MADOH TSISAHDOOB AHSTSI
BAATSAPII

DEB KITAHKUSPA

TSIMAA AITAPUWAHTS

AIKUPUM MAKISTAPASTIS NII
FRED, IIHTAAK IIYUKI
IPSTAKOYIWAY

OKI, KITAHKUSPA?

OKI?

KIMAA TUMOH TSIIMAHP

EIKSIITUYNAATSII
AHKAANISTAAPPI OOKIDAHBE

MAH, KITAHKSTUM SKSIPPI

JEREMY, SPUMUUKIT

STUMIITAHP SOPAHNYUUP
MIISTAAPS PSKAA-PAHKIT

KYUN FRED

EIKAAKSI-SUMOO DAHKIT-
SKUNII-BINAHN IKYAHPII-WA
NIKS IT-KIT-SUTOPE STUM-
OOKITAPIIYA UUTAYHKITSIHP
NIHK ITSISTUMSIN IITAHNIIT-
PAH-POOKAH KII-DOKIDABIYUPE
KAHK-KUY-SIKII-BUHTSP

AKHSSNAY TSUKTAHKYUPE MIKK-

WEB, WHAT ARE THE THESE?

I DON'T SMOKE THESE
IT IS A MISTAKE

DEB, ARE YOU HURT?
WHERE'S DEB GOING?

SHE'S AFRAID TO LEAVE FRED
SO SHE'S BUYING HIM NEW
TOBACCO

HELLO, ARE YOU HURT?

HELLO?

YOU HAVEN'T HEARD?

IT'S DAYLIGHT SO IT MUST BE
A ZOMBIE

YOU SHOULD GO BACK INSIDE

JEREMY, HELP ME!

YOU'RE WORTHLESS. YOU'D
BETTER GET ME UP THERE.

THAT IS ALL FRED

IT WOULD BE A LONG TIME
BEFORE WE WOULD KNOW WHO
HAPPENED THOSE WHO WERE
RAINED ON BECAME ZOMBIES.
RIGHT AWAY AS THE RAIN DRIED
THE VIRUS WENT AIRBORNE.
THEN YOU JUST HAD TO BE
BITTEN TO BECOME A ZOMBIE.

WE HAVE TO PUT SOMETHING

AANIST KU-KUNI-MOKE

ESTIE-VITSII

AAKNA-KSII-TSI

AIPUTTAI SAAKYAHBEHS- SAPII-YAH IIKAA-MUTAIY

IINOKE SAIYITSIT TAA-BEHS-SOOP

NIITAHKII IITSTAHNIST-PIINAAN...DAAKIT-STINII
BUKKSIS-TAHP-PIINAAN...MAA-TAA-KITS-TSIIP IIKAA-MUU-TAA

MAATS-SOKKAAPII

AAKAA NIIT-BUHT-TSII-STUUM-YAA MOONKINSTIS

AAKAIY-PIIM-YAA

AHK-KII-KYUUP

SAIKII-MOHTES NII-KAY
AHKOOT-TSII-TAA-PII-SUPS-
KAAPYUP OOHTAY-KIM-SKAHP
NAA-KAAP-OKII

DAHKA IHPAHTAKII AHNA-KIMANN

HIYAA

KUTAH-WAHNIST STUMITS-SKIKIT

DAIY DAHKUU-MATAHPOHPE

ANYTHING YOU CAN FIND!

WILL IT HOLD?

IT WILL HOLD FOR AWHILE

HELECOPTERS ARE PATROLLING
THE CITY LOOKING FOR
SURVIVORS

AT LEAST WE'RE NOT ALONE

WE WILL TELL YOU AGAIN...WE
WILL DROP THE BOMBS...NO
ONE WILL SURVIVE

THAT'S NOT GOOD

THEY'RE GOING TO BLOW UP
THE CITY

THEY GOT IN!

WHAT WE GOING TO DO?

WELL, ACROSS THE ROAD
THERE IS A PLACE WHERE WE
CAN CRAWL DOWN TO THE
SEWER

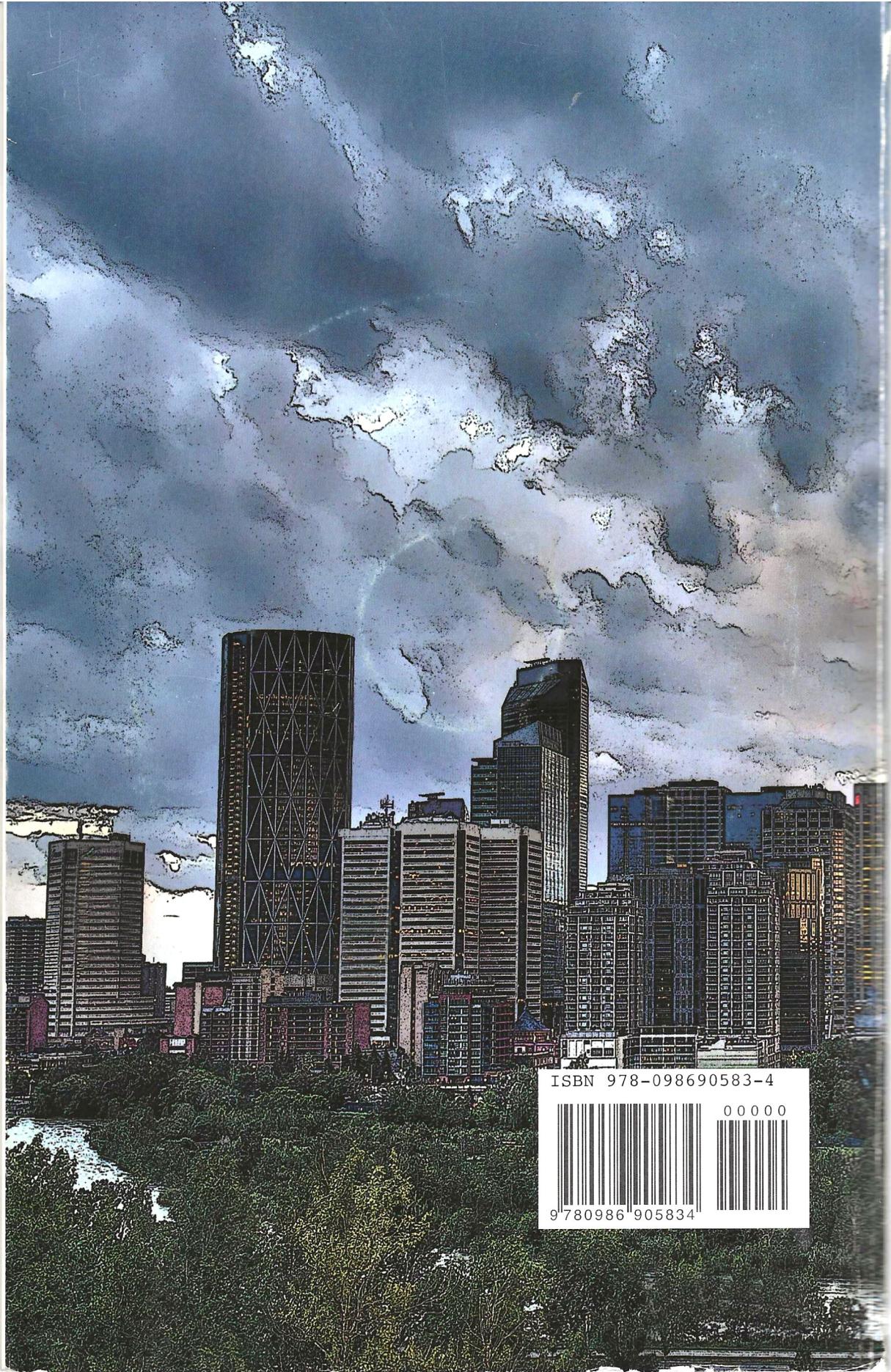
WHO BROUGHT A LIGHT?

NO!!!

I'M TELLING YOU, LEAVE ME!

WE START OVER AGAIN





ISBN 978-098690583-4

A standard linear barcode representing the ISBN number 978-098690583-4. To the right of the barcode is a series of five small, faint vertical marks, possibly a check digit or a specific barcode feature.

9780986905834